

*Umwaka wa 45 n° idasanzwe
yo kuwa 25 Mutarama 2006*

*Year 45 n° special
of 25 January 2006*

*45^{ème} Année n° spécial
du 25 janvier 2006*

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire
Itegeko/Law/Loi

N° 02/2006 ryo kuwa 25/01/2006

Itegeko rigenga amatora y'abayobozi b'inzego z'ibanze

N° 02/2006 of 25/01/2006

Law instituting the organisation of elections of leaders of local administrative entities ..

N° 02/2006 du 25/01/2006

Loi portant organisation des élections des autorités administratives locales.....

ITEGEKO N° 02/2006 RYO KU WA 25/01/2006 RIGENGA AMATORA Y'ABAYOBOZI B'INZEGO Z'IBANZE

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA, KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 25 Mutarama 2006;
Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo ku wa 17 Mutarama 2006;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 62, iya 88, iya 90, iya 92, iya 93, iya 95, iya 108, iya 118, iya 121, iya 167, iya 180 n'iya 201;

Isubiye ku Itegeko n° 42/2000 ryo ku wa 15/12/2000 rigenga amatora y'abayobozi b'inzego z'ibanze mu Rwanda nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu;

YEMEJE :

UMUTWE WA MBERE: IBYEREKEYE INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere :

Iri tegeko rigenga amatora y'abayobozi b'inzego z'ibanze ku rwego rw'Akarere n'urw'Umujyi wa Kigali.

Amatora y'abayobozi b'inzego z'ibanze ku rwego rw'Umudugudu, urw'Akagari n'urw'Umurenge agengwa n'Iteka rya Perezida.

Ingingo ya 2 :

Amatora y'abayobozi b'inzego z'ibanze ziteganywa mu ngingo ya mbere y'iri tegeko ategurwa kandi akayoborwa na Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Ingingo ya 3:

Itora ry'abayobozi b'inzego z'ibanze ku rwego rw'Akarere n'urw'Umujyi wa Kigali rikorwa mu buryo buziguye cyangwa butaziguye kandi mu ibanga.

Itora ry'abayobozi b'inzego z'ibanze ku rwego rw'Umudugudu, urw'Akagari n'urwego rw'Umurenge rishobora kudakorwa mu ibanga.

Mu itora, nta jwi risumba irindi.

Ingingo ya 4:

Inzego z'ubuyobozi bw'ibanze zitorerwa ku Karere n'Umujyi wa Kigali ni:

1° Inama Njyanama;

2° Komite Nyobozi;

3° Biro y'Inama Njyanama.

Ingingo ya 5:

Manda y'abatorewe kujya mu nzego z'ibanze ku Turere n'Umujyi wa Kigali ni imyaka itanu (5). Iyo umuntu watowe mu bagize inzego z'ibanze agize impamvu iyo ari yo yose imubuza gukomeza imirimo yatorewe, asimburwa hakoreshejwe itora mu gihe kitarenze amezi atatu (3) akurikira guhagarara ku mirimo ye.

Ariko iyo hasigaye amezi atandatu (6) ngo manda yatorewe irangire, nta matora akoreshwa.

Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze ageza kuri Komisiyo y'Igihugu y'Amatora imyanya yose ikeneye gutorerwa mu rwego rwo gusimbura mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) Umuyobozi avuye mu mwanya yari yaratorewe.

Ingingo ya 6:

Abanyarwanda bose, bujuje ibisabwa n'iri tegeko bafite uburenganzira bungana bwo gutora no gutorwa.

Ingingo ya 7 :

Ku biyamamariza ubuyobozi ku rwego rw'inzego z'ibanze, nta witoza mu izina ry'umutwe wa politiki, iry'ubwoko, iry'akarere n'iry'idini. Ushaka kwiyamamaza abikora ku giti cyeye.

UMUTWE WA II : IBYEREKEYE ABATORA

Ingingo ya 8 :

Kugira ngo umuntu yemererwe gutora agomba kuba yujuje ibi bikurikira :

1° kuba ari Umunyarwanda ;

2° kuba yujuje imyaka nibura cumi n'umunani (18) y'amavuko ;

3° kuba yanditse kuri lisiti y'itora y'aho atorera.

Ingingo ya 9:

Abantu batemerewe kwandikwa kuri lisiti y'itora ni aba bakurikira:

1° abambuwe n'Inkiko zibifitiye ububasha uburenganzira bwo gutora no gutorwa bakaba batarahanagurwaho ubwo busembwa cyangwa ngo bahabwe imbabazi zemewe n'amategeko ;

2° abakatiwe burundu kubera icyaha cya jenocide cyangwa ibyaha byibasiye inyokomuntu bo mu rwego rwa mbere n'urwa kabiri ;

3° abireze bakiyemerera icyaha cya jenocide cyangwa ibyaha byibasiye inyokomuntu bibashyira mu rwego rwa mbere n'urwa kabiri ;

4° abakatiwe burundu kubera ibyaha by'ubwicanyi, ubuhotozi, gusambanya abana no gusambanya ku ngufu;

5° impunzi;

6° abafunze.

UMUTWE WA III : IBYEREKEYE LISITI Y'ITORA

Icyiciro cya mbere: Ibyerekeye kwiwandikisha kuri lisiti y'itora

Ingingo va 10:

Kwiwandikisha kuri lisiti y'itora ni itegeko kuri buri Munyarwanda wujuje ibyangombwa byo gutora.

Lisiti y'itora ni urutonde rw'amazina y'abagomba gutora.

Uwiwandikisha kuri lisiti agomba kwerekana indangamuntu cyangwa ikindi cyemezo kigaragaza ko ari Umunyarwanda gitangwa n'Ubuyobozi bubifitiye ububasha.

Uburyo kwiwandikisha kuri lisiti y'itora bikorwa, igihe bihera n'igihe birangirira bigenwa n'amabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Ingingo va 11:

Nta wemerewe kwiwandikisha kuri lisiti z'itora zirenze imwe.

Ingingo va 12:

Buri muntu wemerewe gutora yandikwa kuri lisiti y'itora y'Akagari iyo:

1. aba muri ako Kagari ;
2. yujuje imyaka yo gutora cyangwa azayuzuza ku muni w'itora;
3. yimukiye muri ako Kagari.

Ingingo va 13 :

Mu gihe cyo kwandika lisiti y'itora; abasirikare, abapolisi n'abanyeshuri bandikwa kuri lisiti y'itora y'Akagari barimo hakurikijwe amabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Ingingo va 14:

Kwiwandikisha kuri lisiti y'itora bikorerwa ku rwego rwa buri Kagari. Lisiti z'itora z'Utugari twose ni zo zigize lisiti y'itora rusange y'Igihugu.

Icyiciro cya 2 : Ibyerekeye gutegura no kuvugurura lisiti y'itora

Ingingo va 15:

Lisiti y'itora ihoraho. Icyakora buri mwaka iravugururwa. Ivugurura rya lisiti y'itora rikorwa hakurikijwe amabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Amatora ashingira ku ilisiti y'itora yavuguruwe.

Ingingo va 16:

Kuri lisiti y'itora, hagomba kugaragara amazina yose, umwaka w'amavuko, inomeru y'icyangombwa kiranga uwiwandikisha n'Akagari azatoreramo.

Ingingo va 17:

Lisiti zavuguruwe zoherezwa ku Cyicaro cya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora kugira ngo zemezwe by'agateganyo.

Lisiti z'itora zemejwe by'agateganyo, zimanikwa ahabigenewe mu Tugari twose n'ahandi bishoboka kugira ngo buri muntu wiyandikishije agenzure ko ari kuri lisiti y'itora cyangwa amazina ye yanditse neza.

Ingingo ya 18:

Lisiti ntakuka z'itora zitangazwa bitarenze iminsi cumi n'ine (14) mbere y'umunsi w'itora.

Amakosa agaragaye nyuma y'itangazwa rya lisiti ntakuka akosorwa n'Ishami rya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora mu rwego rw'Akarere hashingiwe ku mabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Ingingo ya 19:

Umuntu wese wavanywe kuri lisiti y'itora cyangwa wangiwe kwiyandikisha kuri lisiti y'itora kubera imiziro afite agomba kubimenyeshwa mu nyandiko na Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Ingingo ya 20 :

Ibyemezo byafashwe bwa nyuma ku rwego rwa Komisiyo y'Igihugu y'Amatora mu iyandika n'ivugurura rya lisiti y'itora, bishobora kuregerwa imbere y'Urukiko rubifitiye ububasha. Uko kuregera Urukiko ntibibuza gahunda y'amatora gukomeza uko yateguwe.

Icyiciro cya 3 : Ibyerekeye ikarita y'itora

Ingingo ya 21:

Ikarita y'itora ni iy'umuntu ku giti cye kandi ayihabwa ku buntu.

Ingingo ya 22:

Buri muntu ufite ikarita y'itora yemererwa gutora iyo yanditse kuri lisiti y'itora y'Akagari ashaka gutoreramo.

Ingingo ya 23:

Imitegurire, imiterere n'imikoreshereze y'ikarita y'itora bigenwa n'amabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE ABEMERERE GUTORWA N'ABATEMERERE GUTORWA

Icyiciro cya mbere : Ibyerekeye abemerere gutorwa

Ingingo ya 24:

Kugira ngo umuntu yemererwe gutorwa agomba kuba :

- 1° ari umunyarwanda;
- 2° ari inyangamugayo;
- 3° yujuje nibura imyaka makumyabiri n'umwe (21) y'amavuko;
- 4° yemerere gutora.

Icyiciro cya 2 : Ibyerekeye abatemerewe gutorwa

Ingingo ya 25:

Abatemerewe gutorwa ni aba bakurikira :

- 1° abantu bavugwa mu ngingo ya 9 y'iri tegeko;
- 2° abantu bashyizwe mu bwishingire n'ubutabera;
- 3° abantu bahombeje Ibigo bari bashinzwe kuyobora, byaremejwe n'inkiko, mu gihe batarahanagurwaho ubwo busembwa;
- 4° abavanyweho icyizere n'abatwariye babatoye cyangwa inzego zibifitiye ububasha mu gihe cya manda yabanjirije igiye gutorerwa;
- 5° abakatiwe burundu kubera icyaha cy'amacakubiri n'ivangura cyangwa icy'ingengabitekerezo ya jenocide;
- 6° abafite ubumuga bwo mu mutwe bwemejwe na muganga wemewe na Leta.

UMUTWE WA V : IBYEREKEYE UBUTABANGIKANA BW'IMIRIMO

Icyiciro cya mbere : Ibyerekeye imirimo itabangikanywa

Ingingo ya 26 :

Imirimo ikurikira ntishobora kubangikanywa n'umurimo w'ubujyanama ku rwego rw'Akarere cyangwa urw'Umujyi wa Kigali:

- 1° kuba mu bagize Guverinoma;
- 2° kuba mu bagize Inteko Ishinga Amategeko;
- 3° kuba Umucamanza cyangwa Umushinjacyaha;
- 4° kuba Guverineri w'Intara;
- 5° kuba Umupolisi;
- 6° kuba Umusirikare;
- 7° kuba muri Komite Nyobozi y'Akagari;
- 8° kuba ukora imirimo ya Leta hanze y'Igihugu;
- 9° kuba umwe mu batoresha izo nzego;
- 10° kuba umukozi mu butegetsi bwite bw'Akarere ukorera ku cyicaro cyako cyangwa ubw'Umujyi wa Kigali kandi ari ho ubereye Umujyanama;
- 11° kuba umukozi w'Umurenge uri mu Karere watorewemo kandi uhembwa n'ako Karere;
- 12° kuba Umugenzuzi Mukuru w'Imari ya Leta cyangwa Umwungirije;
- 13° kuba Umuvunyi Mukuru cyangwa Umwungirije.

Icyakora , iyo ukora umwe muri iyo mirimo abisabye ubuyobozi bumukuriye bikemerwa mu nyandiko, ahagarika by'agateganyo imirimo ye mbere yo gutanga kandidatire ye. Yemererwa kwiyamamaza, yatorwa akabona kwegura kuri uwo murimo utabangikanywa n'uwo yatorewe. Yaba adatowe, agasubira mu mirimo ye nta nzitizi.

Icyiciro cya 2 : Ibyerekeye imyanya itorerwa idakomatanywa

Ingingo ya 27:

Gukomatanya imirimo ibiri itorerwa ikurikira ntibyemewe:

- 1° kuba umwe mu bagize Inama Njyanama y'Umurenge;
- 2° kuba umwe mu bagize Inama Njyanama y'Akarere;
- 3° kuba umwe mu bagize Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali;
- 4° kuba umwe mu bagize Inteko Ishinga Amategeko.

Uwaramuka atorewe imyanya ibiri muri iyi agomba, mu gihe kitarenze iminsi itatu (3) uhereye ku munsu yarahiriyeho, kuba yeguye bikozwe mu nyandiko ku mwanya umwe yihitiyemo kugira ngo ubutangikanywa bw'imirimo bwubahirizwe.

Iyo muri icyo gihe cy'iminsi itatu (3) adashoboye guhitamo, bifatwa nk'aho umurimo wa mbere yari yaratorewe uhagaze nta mpaka.

UMUTWE WA VI : IBYEREKEYE GUTANGA KANDIDATIRE

Icyiciro cya mbere : Ibyerekeye gutanga kandidatire ku mwanya w'ubujyanama ku rwego rw'Akarere cyangwa urw'Umujyi wa Kigali

Ingingo ya 28:

Ushaka gutanga kandidatire ku mwanya w'ubujyanama ku rwego rw'Akarere cyangwa ku rwego rw'Umujyi wa Kigali, agomba kuba :

- 1° afite nibura imyaka makumyabiri n'umwe (21) y'amavuko;
- 2° afite nibura impamyabumenyi cyangwa impamyabushobozi y'amashuri atandatu (6) yisumbuye yemewe na Leta;
- 3° atazitiwe n'imwe mu ngingo z'iri tegeko.

Ingingo ya 29:

Gutanga kandidatire ku mwanya wiyamamarizwa bikorwa mu nyandiko yoherezwa Perezida w'Ishami rya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora ku rwego rw'Akarere cyangwa urw'Umujyi wa Kigali kandi bitangirwa icyemezo cy'iyakira.

Inyandiko itanga kandidatire igaragaza ibi bikurikira :

- 1° amazina y'umukandida
- 2° igihe n'aho yavukiye
- 3° umwuga n'aho aba;
- 4° umwanya wiyamamariza.

Ingingo ya 30:

Inyandiko itanga kandidatire iherekezwa n'ibyangombwa bikurikira :

- 1° kopi y'indangamuntu cyangwa iy'ikindi cyemezo kigaragaza ko ari Umunyarwanda gitangwa n'inzego zibifitiye ububasha;
- 2° kopi y'impamyabumenyi cyangwa iy'impamyabushobozi iriho umukono wa noteri ;
- 3° amafoto abiri magufi.

Ingingo ya 31:

Igihe gutangira kandidatire bitangirira, igihe birangirira n'uburyo zemezwa ku rwego rw'Akarere n'urw'Umujyi wa Kigali, bigenwa n'amabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Icyiciro cya 2 : Ibyerekeye gutanga kandidatire ku mwanya w'abagize biro y'Inama Njyanama y'Akarere n'iy'Umujyi wa Kigali

Ingingo ya 32:

Gutanga kandidatire ku mwanya w'abagize Biro y'Inama Njyanama y'Akarere cyangwa iy'Umujyi wa Kigali bikorwa ku muni w'itora imbere y'abagize Inama Njyanama.

Ingingo ya 33:

Uwiyamamariza umwanya w'abagize Biro y'Inama Njyanama y'Akarere cyangwa iy'Umujyi wa Kigali agomba kuba:

- 1° afite nibura imyaka makumyabiri n'itanu (25) y'amavuko;
- 2° afite nibura impamyabumenyi y'icyiciro cya kabiri cya Kaminuza cyangwa iy'icy'Ishuri Rikuru ryemewe na Leta. icyakora, ufite nibura impamyabumenyi cyangwa impamyabushobozi y'amashuri atandatu (6) yisumbuye yemewe na Leta n'uburambe nibura bw'imyaka itanu (5) mu buyobozi ashobora kwemererwa kwiyamamaza;
- 3° ari umujyanama kuri urwo rwego.

Icyiciro cya 3 : Ibyerekeye gutanga kandidatire ku mwanya wo muri Komite Nyobozi y'Akarere cyangwa iy'Umujyi wa Kigali

Ingingo ya 34:

Gutanga kandidatire ku mwanya yo muri Komite Nyobozi y'Akarere n'iy'Umujyi wa Kigali bikorwa ku muni w'itora imbere y'abagize inteko itora.

Ingingo ya 35:

Ushaka kwiyamamariza kujya muri Komite Nyobozi y'Akarere cyangwa iy'Umujyi wa Kigali, agomba kuba afite nibura impamyabumenyi cyangwa impamyabushobozi y'icyiciro cya kabiri cya Kaminuza cyangwa icy'Ishuri Rikuru byemewe na Leta. icyakora, ufite nibura impamyabumenyi cyangwa impamyabushobozi y'amashuri atandatu (6) yisumbuye yemewe na Leta n'uburambe nibura bw'imyaka itanu (5) mu buyobozi ashobora kwiyamamaza.

Ingingo ya 36:

Ushaka kwiyamamariza umwanya w'Umuyobozi w'Akarere cyangwa uw'Umujyi wa Kigali agomba kuba:

- 1° afite nibura imyaka makumyabiri n'itanu (25) y'amavuko iyo ari umwanya w'umuyobozi w'Akarere cyangwa nibura imyaka mirongo itatu n'itanu (35) iyo ari uw'Umujyi wa Kigali;
- 2° ari mu bagize Inama Njyanama y'Akarere cyangwa iy'Umujyi wa Kigali;
- 3° afite nibura impamyabumenyi y'icyiciro cya kabiri cya Kaminuza cyangwa iy'Ishuri Rikuru byemewe na Leta. icyakora, ufite nibura impamyabumenyi cyangwa impamyabushobozi y'amashuri atandatu (6) yisumbuye yemewe na Leta n'uburambe nibura bw'imyaka itanu (5) mu buyobozi ashobora kwiyamamaza.

UMUTWE WA VII : IBYEREKEYE KWIYAMAMAZA

Icyiciro cya mbere : Ibyerekeye igihe n’uburyo bwo kwiyamamaza.

Ingingo ya 37:

Kwiyamamaza ni igikorwa cyo kwimenyekanisha no kugaragaza gahunda umukandida afite kugira ngo ashobore gutorwa.

Iminsi n’igihe kwiyamamaza bikorerwaho bigenwa n’amabwiriza ya Komisiyo y’Igihugu y’Amatora.

Ingingo ya 38:

Mu gihe cyo kwiyamamaza, inama n’amateraniro byo kwiyamamaza biba mu bwisanzure, hubahirizwa ituze rusange rya rubanda, amategeko n’amabwiriza.

Gahunda y’uwiyamamaza imenyeshwa ubuyobozi bw’Umurenge mu nyandiko hasigaye nibura amasaha makumyabiri n’ane (24) kugira ngo bikorwe, ishami rya Komisiyo y’Igihugu y’Amatora ku rwego rw’Akarere rikabimenyeshwa.

Ingingo ya 39 :

Abahagarariye Ishami rya Komisiyo y’Igihugu y’Amatora mu Karere n’Umuyi wa Kigali bashinzwe gukurikirana imihango yo kwerekana abakandida ku baturage mu gihe cyo kwiyamamaza.

Kwerekana abakandida imbere y’abaturage bikorwa n’ubuyobozi bw’Umurenge.

Ingingo ya 40:

Mu matora y’inzeho z’ibanze, kwiyamamaza hakoreshejwe amafoto n’inyandiko byemewe gusa mu matora y’abagize Inama Njyanama y’Akarere cyangwa iy’Umujyi wa Kigali.

Icyiciro cya 2: Kwiyamamaza hakoreshejwe amafoto n’ibitangazamakuru

Ingingo ya 41:

Mu gihe cyo kwiyamamaza, abakandida bashobora gukoresha amafoto yabo. Amanikwa ahantu hamwe ubuyobozi bw’Umurenge bwagennye kuri icyo gikorwa.

Abakandida bagenerwa umwanya ungana wo kumanika amafoto.

Bashobora kandi gukoresha inyandiko zimanikwa ahabigenewe cyangwa zinyuzwa mu binyamakuru byanditse.

Ingingo ya 42:

Birabujijwe kumanika amafoto no kwiyamamariza ahabigenewe. Umukandida wanyuranije n’ibiteganywa n’iyi ngingo avanwa kuri lisiti y’abakandida.

Ingingo ya 43:

Mu gihe cyo kwiyamamaza, birabujijwe ku mukandida ku giti cye cyangwa abinyujije ku bandi, gutanga impano z’amafaranga cyangwa z’ibintu kugira ngo bazamutore.

Umukandida ugagarayeho bene ibyo bikorwa avanwa kuri lisiti y’abakandida.

Ingingo ya 44:

Birabujijwe mu gihe cyo kwiyamamaza gutuka, gusebya undi mukandida cyangwa kubiba amacakubiri mu baturage, haba mu bikorwa , mu mvugo cyangwa mu nyandiko. Umukandida ugaragayeho bene ibyo bikorwa akurwa kuri lisiti y'abakandida.

Ingingo ya 45:

Birabujijwe gukoresha ibiranga Igihugu n'ibiranga imitwe ya politiki, ku mafoto n'inyandiko zamamaza abakandida.

Umukandida utubahirije ibiteganywa n'igika cya mbere cy'iyi ngingo avanwa kuri lisiti y'abakandida.

UMUTWE WA VIII : IBYEREKEYE GUTORA

Icyiciro cya mbere : Ibyerekeye imigendekere y'itora

Ingingo ya 46:

Aho itora ribera, igihe ritangirira n'igihe rirangirira bigenwa na Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Ingingo ya 47:

Ku munsu w'itora, uwaje gutora wese yerekana ikarita y'itora, abashinzwe imirimo y'itora bakareba ko inomeru yayo ihuye n'iyanditse mu gitabo cy'itora, basanga zihuye, bakamuha urupapuro rw'itora. Utoro ajya mu bwiherezo agatora mu ibanga. Abatabona, abadafite amaboko yombi cyangwa abafite ubundi bumuga bubabuzaga gushobora kwitorera, bemerewe kwitwaza umuntu bizeye utarageza ku myaka yo gutora kugira ngo abafashe gutora.

Umaze gutora azinga urupapuro yatoyeho akarwinjiza mu gasanduku kabigenewe, hanyuma agasanga uyobora itora akamuterera ikashe " YATOYE" ku ikarita y'itora atahana.

Icyiciro cya 2 : Ibyerekeye itora ry'abajyanama b'Akarere.

Ingingo ya 48:

Kuri buri Murenge, hatorwa ku buryo butaziguye kandi mu ibanga, Umujyanama rusange umwe n'umukandida w'Umujyanama w'umugore.

Ingingo ya 49:

Abajyanama b'Abagore bangana nibura na mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize Inama Njyanama batorwa ku buryo buziguye kandi mu ibanga n'abagize Biro y'Inama Njyanama z'Imirenge igize Akarere, Abahuzabikorwa b'Utugari tugize Imirenge iri mu Karere, abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Akarere n'Imirenge n'Abahuzabikorwa b'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Utugari.

Gutanga kandidatire bikorwa ku munsu w'itora imbere y'abagize inteko itora.

Umubare w'abatorwa muri buri Karere ugenwa na Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Uburyo inteko itora iterana bugenwa n'amabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Ingingo ya 50:

Abajyanama b'abagore batorewe kujya mu Nama Njyanama y'Akarere ko mu Muji wa Kigali bitoramo umubare wa ngombwa w'abajyanama buri Karere kagomba kohereza mu bagize Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali.

Abasigaye ku bajyanama boherejwe mu Nama Njyanama y'Umujyi wa Kigali bongerwamo umubare wa ngombwa w'abajyanama baja mu Nama Njyanama y'Akarere bireba batowe mu bakandida basigaye.

Iyo umubare wa ngombwa utabonetse kubera ko abatorwamo ari bacye, hakorwa irindi tora hakurikijwe amabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Icyiciro cya 3 : Ibyerekeye itora ry'abajyanama b'Umujyi wa Kigali

Ingingo ya 51:

Bitabangamiye ibiteganywa n'ingingo ya 50 y'iri tegeko, Abajyanama rusange batorewe kujya mu Nama Njyanama y'Akarere ko mu Muji wa Kigali bitoramo umubare wa ngombwa w'abajyanama buri Karere kagomba kohereza mu Nama Njyanama y'Umujyi wa Kigali.

Abajyanama batorewe kujya mu Nama Njyanama y'Umujyi wa Kigali basimburwa mu Nama Njyanama y'Akarere kabo n'ababakurikiye mu majwi babonye nibura kimwe cya kabiri (1/2) cy'amajwi y'abo basimbura mu itora ryabereye ku Murenge.

Iyo nta musimbura uhari, itora ryo kuzuzza Inama Njyanama rikorwa mu gihe kitarenze iminsi mirongo cyenda (90).

Icyiciro cya 4 : Ibyerekeye gutora abagize Komite Nyobozi y'Akarere n'iy'Umujyi wa Kigali

Ingingo ya 52:

Itora ry'abagize Komite Nyobozi y'Akarere n'iy'Umujyi wa Kigali rikorwa mu buryo buziguye kandi mu ibanga.

Ingingo ya 53:

Abatorewe kujya mu Nama Njyanama y'Akarere cyangwa iy'Umujyi wa Kigali bujuje ibisabwa mu ingingo ya 35 n'ya 36 z'iri tegeko, bashobora kwiyamamariza umwanya uwo ari wo wose muri Komite Nyobozi. Mu bagize Komite Nyobozi, hagomba kubamo nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagore.

Ingingo ya 54:

Inteko itora Komite Nyobozi y'Akarere igizwe n'aba bakurikira:

- 1° Abagize Inama Njyanama y'Akarere ;
- 2° Abagize Inama Njyanama z'Imirenge yose igize Akarere.

Ingingo ya 55:

Inteko itora Komite Nyobozi y'Umujyi wa Kigali igizwe n'aba bakurikira :

- 1° Abagize Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali ;
- 2° Abagize Inama Njyanama z'Uturere tugize Umujyi wa Kigali ;
- 3° Abagize biro z'Inama Njyanama z'Imirenge yose iri mu Muji wa Kigali.

Ingingo va 56:

Inteko Itora Komite Nyobozi y'Akarere n'Umujyi wa Kigali yemerewe gutora iyo hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'Abajyanama b'ako Karere cyangwa b'Umujyi wa Kigali na bibiri bya gatatu (2/3) by'abandi bose bagize inteko itora kuri urwo rwego.

Icyiciro cya 5: Ibyerekeye itora ry'abagize Biro y'Inama Njyanama

Ingingo va 57:

Haseguriwe ibivugwa mu ngingo ya 33 y'iri tegeko, buri mujyanama afite uburenganzira bwo gutanga kandidatire ku mwanya w'abagize Biro y'Inama Njyanama y'Akarere cyangwa iy'Umujyi wa Kigali.

UMUTWE WA IX : IBYEREKEYE GUKOresha UBURENGANZIRA BWO GUTORA

Ingingo va 58:

Umuntu wese wanditse kuri lisiti y'itora kandi ufite ikarita y'itora yemerewe gutora.

Iyo ikarita y'itora yatakaye cyangwa yangiritse, utora wiyandikishije ku ilisiti yemererwa gutora gusa iyo bamaze kugenzura ko yanditse.

Uko gutakaza ikarita y'itora kwandikwa mu nyandikomvugo y'ibikorwa by'itora.

Ingingo va 59:

Iyo byamenyekanishijwe n'inzego zibifitiye ububasha, abantu batakaje uburenganzira bwo gutora, amazina yabo akaba ataravanwa ku ilisiti y'itora ntibemerewe gutora.

Ingingo va 60:

Utorafite ubwisanzure bwo guhitamo. Ntawe ushobora gushyirwaho igitugu cyangwa gukoreshwaho ubundi buryo bwose kugira ngo ahindure uko yashakaga gutora.

Ingingo va 61:

Itora rigomba gukorwa mu mutuzo. Abatora ntibemerewe kwinjira mu cyumba cy'itora bafite intwari.

Ingingo va 62:

Mu itora, umuntu atora inshuro imwe gusa.

Nyuma yo gutora no gushyira urupapuro mu gasanduku k'itora, uwatoye ajya imbere y'umuseseri, akamuterera ikashe ya "YATOYE" ku ikarita y'itora.

Ingingo va 63:

Utorafite ubumuga bumubuza gukora umurimo w'itora ari wenyine, yemerewe kwihitiramo umuntu utarageza ku myaka yo gutora ubimufashamo.

UMUTWE WA X : IBYEREKEYE IBIRO BY'ITORA

Ingingo va 64:

Mu gihe cyo gutora abagize Ubuyobozi bw'Akarere n'ubw' Umujyi wa Kigali, Komisiyo y'Igihugu y'Amatora igena ibiro by'itora hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo itora rikorwe.

Ibiro by'itora bigomba gushyirwa ahari inyubako za Leta cyangwa zikorerwamo imirimo ya Leta nk'ibigo by'amashuri n'ahandi hagenwa na Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Umubare w'ibiro by'itora ugenwa na Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Ingingo ya 65:

Buri mukandida afite uburenganzira bwo kugena umuhagararira ku muni w'itora mu cyumba cy'itora.

Komisiyo y'Igihugu y'Amatora ibinyujije mu mabwiriza, igena ibyangombwa abahagarariye abakandida bagomba kuzuza no kwitwaza kugira ngo bemerewe gukurikirana ibikorwa by'amatora.

Ingingo ya 66:

Gutoresha bikorwa n'abagize biro y'itora. Umubare w'abayigize ugenwa n'amabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora. Abatoresha bunganirwa, mu byumba by'itora, n'Abaseseri nibura batatu (3).

Perezida w'iyi biro atoranywa n'abagize ishami rya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora ku rwego rw'Akarere. Abaseseri bitoramo umunyamabanga wuzuza imigereka n'inyandikomvugo z'amatora.

Ku muni wa mbere w'itora, abagiye kuyobora imirimo y'amatora, barahira imbere y'abaturage indahiro ikurikira:

“Jyewendahiriye Igihugu n'Abanyarwanda gutunganya neza imirimo y'amatora, kutamena ibanga ryayo no kubahiriza amategeko.”

Ingingo ya 67:

Itora riba mu ibanga. Muri buri cyumba cy'itora hagomba kubamo ubwiherero batoreramo, bumwe cyangwa bwinshi, agasanduku k'itora kamwe n'impapuro z'itora.

Icyumba cy'itora gitegurwa ku buryo ibikorwa by'itora bidahishwa rubanda keretse igikorwa cyo gutora gikorera mu bwiherero.

Ingingo ya 68:

Mbere y'uko itora ritangira, agasanduku k'itora kariho nomero, gafite umwenge umwe gusa wo kunyuzamo urupapuro rw'itora, kagomba kuba karimo ubusa kandi abatoresha bakakereka abaturage, n'abahagarariye abakandida, gafunguye. Nyuma gafungirwa imbere yabo, kakongera gufungurwa ibarura ry'amajwi ritangiye.

Ingingo ya 69:

Umubare w'impapuro z'itora ugomba kungana nibura n'umubare w'abiyandikishije kuri lisiti y'itora.

Mbere y'itangizwa ry'itora, biro igomba kugenzura niba umubare w'impapuro z'itora unganira cyangwa usumba uw'abatora biyandikishije.

Iyo impapuro z'itora zirangiye abatora bagihari, ibikorwa by'itora bihita bihagarikwa. Byongera gusubukurwa iyo impapuro zibonetse kandi byandikwa mu nyandikomvugo.

Ibikorwa biteganyijwe mu bika by'iyi ngingo bibanziriza iki, bikorerwa inyandikomvugo.

Ingingo ya 70:

Birabujijwe ku muntu wese uri mu cyumba cy'itora, gutuma abatora bahitamo uko batatekereje, akoresheje ibimenyetso cyangwa uburyo ubwo ari bwo bwose. Iyo bigenze bityo, uwo muntu yirukanwa mu cyumba cy'itora agakurikiranwa n'inzego zibishinze.

Ingingo ya 71:

Perezida w'ibiro by'itora ni we ushinze umutekano ku biro by'itora n'ahahegereye.

Akemura impaka, akanafata ibyemezo bigamije gukumira akajagari kavutse ku biro by'itora.

Ashobora kwirukana mu cyumba cy'itora umuntu wese ubangamira cyangwa ugerageza kubangamira, mu myitwarire ye umutekano n'ukuri kw'itora.

Ingingo ya 72 :

Ku mpamvu z'umutekano rusange w'abatora n'ibikoresho by'itora, abashinze umutekano bemerewe kuba hafi y'ibiro by'itora ariko hitaruye, mu itora iryo ari ryo ryose. Abategetsi ba gisiviri n'aba gipolisi bagomba gukora ibyo basabwe byose na Perezida w'ibiro by'itora kugira ngo amatora agende neza.

Uko byagenda kose, kwiyambaza abashinze umutekano ntibigomba kubangamira cyangwa kubuza abahagarariye abakandida kugenzura ibikorwa by'itora cyangwa kuzuza ibyo bemerewe n'amategeko.

Ingingo ya 73:

Perezida w'ibiro by'itora agomba guhita asimbuza uwunganira biro cyangwa ubarura wirukanywe mu cyumba cy'itora cyangwa ufite inzitizi imubuza gukomeza imirimo ye.

Iyo Perezida w'ibiro by'itora agize impamvu imubuza gukomeza imirimo ye, asimburwa n'umwe mu bagize biro urusha abandi imyaka y'amavuko.

Ingingo ya 74:

Abaseseri bagomba kuguma mu cyumba cy'itora amasaha yose ibikorwa by'itora bimara. Kongera cyangwa kugabanya umubare w'abaseseri, bikorwa hubahirijwe amabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Ingingo ya 75:

Biro y'itora ifata ibyemezo ku bibazo byose bivutse mu bikorwa by'itora. Ibyo byemezo biherekezwa n'ibisobanuro bigomba gushyirwa mu nyandikomvugo y'itora. Ibimenyetso cyangwa impapuro z'itora zijyanye na byo zishyirwa ku mugereka w'inyandikomvugo zimaze gusinywaho n'abagize biro.

Ingingo ya 76:

Inyandikomvugo y'ibikorwa by'itora na lisiti y'abatoye bishyirwaho umukono n'abagize biro; Perezida ni we ushyiraho umukono wa nyuma.

Uhagarariye umukandida wabihereye ububasha mu nzira zemewe n'amategeko afite uburenganzira bwo gukurikirana ibikorwa by'itora. Afite kandi uburenganzira bwo gukurikirana ibikorwa byo kubarura impapuro z'itora no kubarura amajwi. Iyo hari ibitamushimishije, asaba ko byandikwa mu nyandikomvugo iyo bifite gihamya.

Perezida w'ibiro by'itora agomba kwandikisha mu nyandikomvugo ibyagenzwe byose yagejewe hakurikijwe igika cya mbere cy'iyi ngingo.

Ingingo va 77 :

Ibyagenzuwe byanditse mu buryo buteganywa mu ngingo ya 76 y'iri tegeko ni byo byonyine byitabwaho mu guherekeza ikirego gishobora kuvuka nyuma gikomotse ku mpaka zo mu itora.

Ingingo va 78:

Ku munsu w'itora, umukandida ntiyemerewe kuba hafi y'ibiro by'itora keretse iyo aje gutora no gukurikirana ibarura ry'amajwi.

UMUTWE WA XI : IBYEREKEYE KUBARURA AMAJWI

Ingingo va 79:

Ibarura ry'amajwi rikorwa itora rikirangira kuri buri biro by'itora kandi rikabera muri buri cyumba itora ryabereyemo. Ibikorwa by'ibarura bikorwa n'abaseseri batoresheje, imbere y'abaturage, indorerezi n'abahagarariye abakandida cyangwa abakandida ubwabo.

Ibarura ry'amajwi rikorwa mu ruhame.

Ingingo va 80:

Ababarura amajwi bakora ibi bikurikira kandi babikurikiranyije :

- 1° kwemeza umubare w'abatoye bari kuri lisiti y'itora igaragaza abaje no kuwutangaza;
- 2° gufungura agasanduku k'itora, kubarura impapuro z'itora no gutangaza umubare wazo;
- 3° umwe mu babarura ahereza mugenzi we urupapuro rw'itora rurambuye na we akarusoma mu ijwi riranguruye. Uwa gatafu mu baseseri ashya ijwi riri kuri urwo rupapuro rw'itora ku rundi rupapuro rwabigenewe rubarurirwaho amajwi;
- 4° iyo impapuro zose z'itora zimaze gusomwa, habarwa amajwi umukandida yabonye ku mpapuro zujwwe, hamwe n'impapuro zitatoreweho n'iz'impfabusa zisobanurwa mu ngingo ya 81 y'iri tegeko. Abunganira biro mu cyumba cy'itora bemeza kandi bashyira umukono ku mpapuro zabaruriweho amajwi.

Imikono y'ababaruye amajwi igomba kubanzirizwa n'amazina yose na nimeru y'ikarita y'itora byabo.

Abahagarariye abakandida nabo bashyira umukono wabo ku mpapuro zabaruriweho amajwi.

Gutangaza by'agateganyo ibyavuye mu ibarura bikorwa ako kanya ibarura rikirangira;

- 5° abagize biro y'itora bahuriza hamwe ibyavuye mu ibarura ry'amajwi mu byumba by'itora;
- 6° Perezida w'ibiro y'itora n'abandi bagize biro y'itora bakora, nta kubisubika, inyandikomvugo y'ibyo bikorwa ku mpapuro zabigenewe igaragaza :

- a. isaha y'itangizwa n'isozwa ry'itora, itunganywa ry'ibyangombwa bisabwa n'itegeko n'ibibazo byagiye bivuka muri ibyo bikorwa;
- b. umukono w'abagize biro hamwe n'abahagarariye abakandida. icyakora, iyo abahagarariye abakandida badashyize umukono ku nyandikomvugo ntibiyibuza kwemerwa.

Abahagarariye abakandida bafite uburenganzira bwo kugenzura ibikorwa byose by'itora, ibarura ry'impapuro z'itora n'ibarura ry'amajwi, ndetse no gusaba ko mu nyandikomvugo handikwamo ibyo bagenzuye, ibyo batishimiye cyangwa ibyo banze. Ibyo byose ariko ntibibaha uburenganzira bwo kwivanga mu mirimo y'iyoborwa ry'itora. Mu byo bagenzura, ntibemerewe kwinjira mu bwiherezo mu masaha yo gutora;

7° Perezida w'ibiro by'itora afunga iyo nyandikomvugo mu ibahasha yashyizweho igifungisho cyangwa ikashe mu ruhamu ku biro by'itora. Perezida w'ibiro by'itora yohereza iyo bahasha Perezida w'Ishami rya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora ku rwego rw'Akarere. Aba nabo bakazohereza Perezida w'Ishami rya Komisiyo y'amatora ku rwego rw'Intara cyangwa urw'Umujyi wa Kigali;

8° umwimerere w'inyandikomvugo uhabwa Komisiyo y'Igihugu y'Amatora uherekezwa na :

- a. ilisiti y'abatoye;
- b. impapuro z'itora n'iz'impfabusa;
- c. impapuro z'ibirego iyo bihari;
- d. impapuro z'itora zitakoreshejwe;

9° Inyandikomvugo y'umwimerere yoherezwa kuri Komisiyo y'Igihugu y'Amatora. Umukandida ubisabye mu nyandiko, ashobora guhabwa kopi yayo.

Ingingo ya 81:

Ijwi riba impfabusa iyo :

- 1° urupapuro rw'itora rutubahirije amategeko n'amabwiriza y'itora;
- 2° urupapuro rw'itora ruriho ibimenyetso byose binyuranye n'ibikoreshwa mu itora;
- 3° urupapuro rw'itora rutagaragaza bihagije umukandida watowe cyangwa uwatoye akaba yimenyekanishije muri urwo rupapuro;
- 4° urupapuro rw'itora rwashyizwe mu gasanduku ariko rutatoreweho.

Impapuro z'impfabusa ntizifatwa nk'amajwi yatanze kandi ntizitabwaho mu ijanisha ry'amajwi umukandida yabonye.

Ingingo ya 82:

Mu matora y'abagize Inama Njyanama z'Uturere, umukandida warushije abandi amajwi ku Murenge, ni we uba yatsinze amatora.

Abakandida bangana n'umubare wagenwe na Komisiyo y'Igihugu y'Amatora barushije abandi amajwi muri buri Karere nibwo boherezwa mu Nama Njyanama y'Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 83:

Impapuro zakoreshejwe mu matora zishyirwa hamwe zigashyingurwa hakurikijwe amabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Ingingo ya 84:

Nyuma yo gutangaza by'agateganyo ibivuye mu matora kuri buri biro y'itora, Perezida wa Komisiyo y'Igihugu y'Amatora cyangwa umusimbura we atangaza burundu ibyavuye mu matora mu gihe kitarenze iminsi icumi (10) uhereye ku munsu w'itora.

UMUTWE WA XII : IBYEREKEYE GUKEMURA IMPAKA Z'AMATORA

Ingingo ya 85:

Ibyemezo byafashwe kuri kandidatire n'urwego rwo hasi rwa Komisiyo y'Igihugu y'Amatora bibanza kujuririrwa ku nzego zisumbuye hakurikijwe uko zirutana.

Icyemezo cya nyuma cyafashwe ku rwego rw'Igihugu kijuririrwa mu Rukiko rubifitiye ububasha. icyakora, iyo ari icyemezo cyafashwe kuri kandidatire mu matora ya Komite Nyobozi y'Umujyi wa Kigali, kijuririrwa mu Rukiko Rukuru rwa Repubulika i Kigali.

Ingingo ya 86:

Kuregera ibyavuye mu matora bikorerwa ubwa mbere mu ishami rya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora ku rwego amatora aberaho.

Mu gihe kitarenze amasaha makumyabiri n'ane (24) ikibazo kigaragaye, ufite ikirego agomba kukigeza, mu nyandiko igaragaza ibitubahirijwe mu bikorwa by'amatora, mu Ishami rya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora bireba no kubitangira ibimenyetso bifatika.

Ingingo ya 87:

Iyo uwareze adashimishijwe n'umwanzuro wafashwe n'urwego yaregeye, ajuririra urwego rwa Komisiyo y'Igihugu y'Amatora rukurikiyeho rw'Intara cyangwa urw'Umujyi wa Kigali n'urw'Igihugu iyo bibaye ngombwa.

Ingingo ya 88:

Urwego rwa Komisiyo y'Igihugu y'Amatora rwajuririwe rugomba kuba rwatanze igisubizo mu masaha atarenze mirongo ine n'umunani (48) uhereye igihe rwashyikirijwe ikirego.

Ingingo ya 89:

Ibyemezo byafashwe n'urwego rwajuririwe bigomba gutangirwa impamvu zishingiye ku mategeko.

Ingingo ya 90:

Abaregeye urwego rwa nyuma rwa Komisiyo y'Igihugu y'Amatora batashimishijwe n'imyanzuro yafashwe, bafite uburenganzira, mu gihe kitarenze amasaha makumyabiri n'ane (24) icyemezo gifashwe, bwo kuregera Inkiko zibifitiye ububasha nk'uko biteganywa n'amategeko.

Ingingo ya 91:

Kugira ngo gahunda y'amatora yubahirizwe, Urukiko rwagejweho ikirego kijyanye n'amatora, rugomba mu gihe kitarenze amasaha mirongo ine n'umunani (48) kuba rwaciye urubanza ku kirego rwakiriye.

Ingingo ya 92:

Mu gihe cy'amatora, gukurikirana abakandida bakoze ibyaha bijyanye n'amatora bigomba, mu buryo budasanze, gukorwa mu gihe cy'amasaha atarenga makumyabiri n'ane (24).

Ingingo ya 93:

Urukiko rubifitiye ububasha rwagejweho ikirego kijyanye n'imyiteguro y'amatora rugomba kuba rwaburanishije urubanza mu ngingo zarwo zose no kurusoma mbere y'umunsi w'itora.

Iyo ari ukuregera ibyavuye mu matora, Urukiko rugomba kuburanisha urubanza no kurusoma mbere y'umunsi wo gutangaza burundu ibyavuye mu matora.

Ingingo ya 94:

Ikirego gita agaciro iyo kidatanze mu gihe cy'ukwezi kumwe (1) uhereye umunsi hatangarijweho ibyavuye mu matora.

Ingingo va 95:

Ikirego ntigitangirwa igarama. Hatangwa icyemezo ko cyakiriwe.

UMUTWE WA XIII : IBYEREKEYE IBIHANO

Ingingo va 96:

Bitabangamiye ibihano birushijeho gukomera biteganywa n'igitabo cy'amategeko ahana, ibyaha byo kwica amatora bihanishwa ibihano biteganywa muri uyu mutwe w'iri tegeko.

Ingingo va 97:

Ahanishwa igihano cy'igifungo kuva ku kwezi kumwe (1) kugeza ku mwaka umwe (1) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi mirongo itanu (50.000 Frw) kugeza ku bihumbi magana abiri (200.000 Frw):

1° umuntu wese wiyandikishije cyangwa wagerageje kwiyandikisha kuri lisiti y'itora atanga umwirondoro utari wo, uwahishe cyangwa uwagerageje guhisha impamvu imubuza gutora iteganywa n'iri tegeko, wasabye kwandikwa, wiyandikishije cyangwa wagerageje kwiyandikisha ku malisiti abiri cyangwa menshi;

2° umuntu wese uzaba wakoreshije imvugo y'uburiganya cyangwa ibyemezo mpimbano, wiyandikishije cyangwa wagerageje kwiyandikisha kuri lisiti y'itora mu buryo butari bwo, cyangwa wakoreshije uburyo bw'uburiganya, wiyandikishije cyangwa wavanishije umwenehugu kuri lisiti y'itora mu buryo butemewe.

Ingingo va 98:

Mu gihe cyo kwiyamamaza, amafoto n'innyandiko zamamaza abakandida ntizemerewe kugira ibiranga Igihugu n'ibiranga imitwe ya politiki. Ubirenzeho acibwa ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itanu (50.000 Frw) kuri buri cyaha kandi akavanwa no kuri lisiti y'abakandida.

Ingingo va 99:

Ahanishwa igihano cy'igifungo kuva ku kwezi kumwe (1) kugeza ku mezi atatu (3) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi mirongo itanu (50.000 frw) kugeza ku bihumbi ijana (100.000 Frw), umuntu wese wambuwe uburenganzira bwo gutora kubera gucibwa igihano n'urukiko cyangwa wateje igihombo ikigo yari ashinzwe kuyobora kitababariwe n'ihanagurabusembwa, agatora bitewe n'uko yiyandikishije kuri lisiti y'itora ya mbere y'uko yamburwa uburenganzira bwo gutora cyangwa ya nyuma yaho.

Ingingo va 100 :

Ahanishwa igifungo kuva ku mezi atandatu (6) kugeza ku myaka ibiri (2) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi magana abiri na mirongo itanu (250.000 Frw) kugeza ku bihumbi magana atanu (500.000 Frw) umuntu watoye yari yiyandikishije mu buryo bw'uburiganya cyangwa wakoreshije mu buryo butari bwo mu mwirondoro w'utara wanditse kuri lisiti.

Ahanishwa igihano giteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, umuntu wese wiyandikishije ku malisiti menshi agatora inshuro nyinshi.

Ingingo va 101:

Ahanishwa igifungo kuva ku mwaka umwe (1) kugeza ku myaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi magana atanu (500.000 Frw) kugera ku bihumbi magana inani (800.000 Frw), umuntu wese ushinzwe kwakira, kubarura impapuro z'itora cyangwa kubara impapuro zanditseho amajwi y' abatoye wagabanyije, wongereye cyangwa wahinduye ibyanditse ku mpapuro z'itora.

Ingingo va 102:

Ahanishwa ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi mirongo itanu (50.000 Frw) kugeza ku bihumbi magana abiri (200.000 Frw) , umuntu wese winjiranye intwari mu cyumba cy'itora, iyo iyo ntware yagaragaye.

Ahanishwa igifungo kuva ku minsi cumi n'itanu (15) kugeza ku mezi atatu (3) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 Frw) kugeza ku bihumbi magana atatu (300.000 Frw) , umuntu wese winjiranye intwari mu cyumba cy'itora iyo iyo ntware yari ihishe.

Ingingo va 103:

Ahanishwa igifungo cy'iminsi cumi n'itanu (15) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku mafaranga ibihumbi mirongo itanu (50.000 Frw) kugeza ku bihumbi magana abiri (200.000 Frw), umuntu wese uri mu cyumba cy'itora utuma abatora bahitamo uko batatekereje, akoresheje ibimenyetso cyangwa uburyo ubwo ari bwo bwose, wihanangirijwe akanirukanwa muri icyo cyumba.

Ingingo va 104:

Ahanishwa igifungo kuva ku kwezi kumwe (1) kugeza ku mwaka umwe (1) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi mirongo itanu (50.000 Frw) kugera ku bihumbi magana abiri (200.000 Frw), umuntu wese watanze inkuru z'impimbano, watukanye cyangwa wakoresheje ubundi buryo bw'uburiganya, akarigisa amajwi cyangwa agatuma utora atora uko atatekereje.

Ingingo va 105 :

Ahanishwa igifungo kuva ku mezi atatu (3) kugeza ku myaka ibiri (2) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 Frw) kugeza ku bihumbi magana atanu (500.000 Frw), umuntu wese ukoresha udutsiko, ibikorwa byo gutera ubwoba abakandida, kwangiza amafoto n'inyandiko zamamaza abakandida cyangwa uhungabanya imirimo y'abayobora itora, akabangamira uburenganzira bwo gutora cyangwa ubwisanzure mu itora.

Ahanishwa ihazabu ingana n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itanu (50.000 Frw), umuntu wese wangiza ku giti cye ifoto cyangwa inyandiko y'umukandida mu buryo ubwo ari bwo bwose yari imanitse ahagenwe n'ubuyobozi.

Ingingo va 106 :

Ahanishwa ibihano biteganyijwe mu ngingo ya 103 y'iri tegeko, umuntu woshya abaturage kureka gutora , gutora nabi cyangwa kutagira icyo batora, mu materaniro, cyangwa ahantu hadaheza, cyangwa mu yandi makoraniro, mu mpapuro zimanitse, cyangwa za taragiti zandikishije imashini cyangwa intoki, zigurwa cyangwa zitangirwa ubusa, akoresheje amarenga cyangwa ubundi buryo yahimba bwose.

Ingingo va 107 :

Ahanishwa igifungo kuva ku mwaka umwe (1) kugeza ku myaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi magana atanu (500.000 Frw) kugeza ku bihumbi magana inani (800.000 Frw), umuntu wese winjiye ku ngufu cyangwa wagerageje kwinjira ku ngufu mu cyumba cy'itora.

Iyo uwakoze icyaha giteganyijwe mu gika cya mbere cy'iyi ngingo yari yitwaje intwaro cyangwa se itora rikaba ryarapfuye, igihano kiba igifungo kuva ku myaka itanu (5) kugeza ku myaka icumi (10).

Iyo icyaha cyakozwe biturutse ku mugambi wumvikanyweho, haba mu gihugu hose, haba mu gace kamwe k'inzege z'imitegekere y'Igihugu cyangwa twinshi, uwakoze icyo cyaha ahanishwa igifungo kuva ku myaka icumi (10) kugeza ku myaka makumyabiri (20).

Ingingo va 108:

Umuntu wese ukoresheje abantu, yabakoranyije cyangwa yabashyize ahantu, n'ubwo baba badafite intwaro, kugira ngo batere ubwoba abaje gutora cyangwa batere imidugararo, ahanishwa igifungo kiri hagati y'amezi icumi (10) n'umwaka umwe n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi magana abiri (200.000) kugeza ku bihumbi magana atatu (300.000 Frw).

Ingingo va 109:

Ahanishwa igifungo kuva ku kwezi kumwe (1) kugeza ku mwaka umwe (1) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi mironko itanu (50.000 Frw) kugeza ku bihumbi magana abiri (200.000 Frw), mu gihe cy'ibikorwa by'itora, umuntu uwo ari we wese mu bagize inteko itora wagaragaweho gutesha agaciro cyangwa kugirira nabi abagize biro cyangwa umwe muri bo mu gihe cy'ibikorwa by'itora cyangwa se wakoresheje iterabwoba, akaburizamo cyangwa akagerageza kuburizamo ibikorwa by'itora.

Iyo itora ripfuye, igifungo kiva ku mwaka umwe (1) kugera ku myaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi magana atanu (500.000 Frw) kugeza ku bihumbi magana inani (800.000 Frw).

Ingingo va 110 :

Kwiba agasanduku k'itora karimo amajwi atari yabarurwa bihanishwa igifungo kuva ku mwaka umwe (1) kugera ku myaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi magana atanu (500.000 Frw) kugeza ku bihumbi magana inani (800.000 Frw).

Iyo kwiba ako gasanduku bikozwe byarateguwe n'agatsiko k'abantu cyangwa hakoreshejwe imbaraga, igihano kiba igifungo kuva ku myaka itanu (5) kugera ku myaka icumi (10).

Kwiba inyandikomvugo cyangwa izindi nyandiko zigaragaza ibyavuye mu itora, iyo uko kuzitwara kugamije cyangwa kwateye guhindura ibyavuye mu itora cyangwa se gutuma kubitangaza bidashoboka bihanishwa ibihano biteganyijwe mu gika cya kabiri cy'iyi ngingo.

Ingingo va 111:

Kwica itora bikozwe n'abagize biro y'itora cyangwa n'abakozi bashyizweho n'ubutegetsi bashinzwe kurinda impapuro z'itora zitari zabarurwa cyangwa zitararenza igihe cyo kubikwa,

bihanishwa igifungo kuva ku myaka itanu (5) kugera ku myaka icumi (10).

Ingingo va 112:

Ahanishwa igifungo kuva ku kwezi kumwe kugera ku myaka ibiri (2) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi ijana (100.000 Frw) kugera ku bihumbi magana abiri (200.000 Frw), umuntu wese wakoze cyangwa wakoresheje ibikorwa by'urugomo cyangwa iterabwoba bikorewe utora, cyangwa wamukangishije gutakaza umurimo we cyangwa se kumushyira mu ngorane, we ubwe, umuryango we cyangwa umutungo we, agatuma cyangwa akagerageza gutuma atora uko adashaka.

Ingingo ya 113:

Ahanishwa ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva ku bihumbi magana abiri (200.000 Frw) kugeza ku bihumbi magana atanu (500.000 Frw), umuntu wese uri mu bagize biro y'itora, mbere y'itora, mu gihe rikorwa cyangwa nyuma yaryo, utubahiriza amategeko n'amabwiriza cyangwa se ukoresha uburiganya, agahindura cyangwa akagerageza guhindura ibyavuye mu itora, akica cyangwa akagerageza kwica ukuri kw'itora, akaburizamo cyangwa akagerageza kuburizamo ibikorwa by'itora.

Ingingo ya 114:

Ku bihano byose biteganywa n'iri tegeko, inkiko zishobora no kwambura umuntu uburenganzira mbonezamubano n'ubwa politiki mu gihugu mu gihe kitarenze imyaka itanu (5).

Iyo uwakoze icyaha ari umukozi wa Komisiyo y'Igihugu y'Amatora, umukozi woherejwe na Guverinoma cyangwa n'ubuyobozi bw'imirimo ya Leta cyangwa se uhagarariye umutwe wa politiki, igihano gishobora kwikuba kabiri (2).

Ingingo ya 115:

Umuntu wese w'icyitso mu byaha bivugwa muri iri tegeko ahanishwa ibihano bimwe na gatozi.

**UMUTWE WA XIII : IBYEREKEYE INGINGO ZINYURANYE, IZ'INZIBACYUHO
N'IZISOZA**

Ingingo ya 116:

Komisiyo y'Igihugu y'Amatora itanga, igihe bibaye ngombwa kandi hakurikijwe iri tegeko, amabwiriza akenewe kugira ngo igikorwa cy'itora kigende neza.

Ingingo ya 117 :

Ingingo zo mu gitabo cy'amategeko ahana zitanyuranyije n'iri tegeko zikomeza gukurikizwa.

Ingingo ya 118:

Mbere yo gutangira imirimo, abatowe kujya mu Nama Njyanama na Komite Nyobozi by'Akarere n'iby'Umujyi wa Kigali barahira indahiro iteganywa mu ngingo ya 61 y'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu.

Barahira muri aya magambo:

“Jyewe,, ndahiriye u Rwanda ku mugaragaro:

- 1° ko nzakorana umurava imirimo nshinzwe ;
- 2° ko ntazahemukira Repubulika y'u Rwanda ;
- 3° ko nzakurikiza Itegeko Nshinga n'andi mategeko ;
- 4° ko nzihatira gushimangira ubumwe bw'Abanyarwanda ;
- 5° ko nzubahiriza mbikuye ku mutima inshingano yo guhagararira Abanyarwanda nta vangura iryo ari ryo ryose ;
- 6° ko ntazigera nkoresha ububasha nahawe mu nyungu zanjye bwite;
- 7° ko nzaharanira iyubahirizwa ry'ubwigenge n'uburenganzira bw'ibanze bwa muntu n'ibyagirira akamaro Abanyarwanda bose.

Nintatira iyi ndahiro, nzabihanirwe n'amategeko.

Imana ibimfashemo”.

Ingingo va 119:

Indorezezi z'amatora zigomba kubisaba, mu nyandiko, Komisiyo y'Igihugu y'Amatora, ikabaha, mu nyandiko, ibyemezo bibahesha uburenganzira bwo gukurikirana ibikorwa byose by'amatora.

Ingingo va 120:

Abashinzwe kuyobora amatora n'abandi bahagarariye izindi nzego zigira uruhare mu matora, bagomba kugira imyifatire ituma amatora abera mu mucyo.

Iteka rya Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze rishyiraho amabwiriza agenga imyifatire y'abantu bose bagira uruhare mu gikorwa cy'amatora.

Ingingo va 121:

Itegeko n° 42/2000 ryo ku wa 15/12/2000 rigenga amatora y'abayobozi b'inzego z'ibanze mu Rwanda nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu kimwe n'ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo, bivanyweho.

Ingingo va 122:

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 25/01/2006

Perezida wa Repubulika

KAGAME Paul

(sé)

Minisitiri w'Intebe

MAKUZA Bernard

(sé)

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Imiyoborere Myiza,
Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza y'Abaturage

MUSONI Protais

(sé)

Minisitiri w'Ubutabera

MUKABAGWIZA Edda

(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

Minisitiri w'Ubutabera

MUKABAGWIZA Edda

(sé)

LAW N° 02/2006 OF 25/01/2006 INSTITUTING THE ORGANISATION OF ELECTIONS OF LEADERS OF LOCAL ADMINISTRATIVE ENTITIES

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLEMENT HAS ADOPTED AND WE HEREBY SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 25 January 2006;
The Senate, in its session of 17 January 2006;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in its articles 8, 9, 62, 88, 90, 92, 93, 95, 108, 118, 121, 167, 180 and 201;

Reviewed Law n° 42/2000 of 15/12/2000 instituting the organization of elections of leaders at grass-root levels in Rwanda as modified and complemented to date;

ADOPTS:

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article one:

This law governs the elections of local administrative leaders at District and City of Kigali levels.

The elections of local administrative leaders at Village, Cell and Sector levels are determined by a Presidential Order.

Article 2:

The elections of local administrative leaders provided for in article one of this law are prepared and organized by the National Electoral Commission.

Article 3:

The elections of local administrative leaders at District and Kigali City levels are conducted by directly or indirect suffrage and by secret ballot.

Elections of local administrative leaders at village, cell and sector may not be made by secret ballot. During elections, votes are equally considered.

Article 4:

Local administrative organs eligible for election at the District and Kigali City levels are:

- 1° the Council;
- 2° the Executive Committee;
- 3° the Bureau of the Council.

Article 5:

The term of office for elected local administrative leaders at District and City of Kigali levels is five (5) years.

In the event an elected person at the local level is absent from duties for any reason, he or she is replaced through elections in a period not exceeding three (3) months following his absence to the office. However, when the remaining period before the end of his term is six (6) months, no elections are held.

The Minister in charge of local government submits to the National Electoral Commission all posts subject for election in terms of replacement in a period not exceeding thirty (30) days from the day the leader abandoned the post for which he or she was elected.

Article 6:

All Rwandans fulfilling conditions required by this law shall enjoy equal rights to vote and to be elected.

Article 7:

For candidates campaigning for leadership at local levels, it is not allowed to campaign himself or herself on the basis of his or her political organisation, ethnic, regional or religious belonging. Any candidate stands on his or her own merit.

CHAPTER II: VOTERS

Article 8:

To be able to vote, a person is required to fulfill the following conditions:

- 1° be Rwandan;
- 2° be at least 18 years old;
- 3° be registered on the electoral list of his or her electoral zone.

Article 9:

The following persons are not allowed to register on the electoral list:

- 1° persons who have been deprived of their right to vote and to be elected by competent courts of law and have not been rehabilitated or granted amnesty in accordance with the law;
- 2° persons who have been convicted of the crime of genocide or crimes against humanity who are in categories one and two;
- 3° persons who have confessed pleaded guilty or a guilt plea of the crime of genocide or crimes against humanity placed in categories one and two;
- 4° persons who have been convicted of murder and manslaughter, child rape and adult rape;
- 5° refugees;
- 6° prisoners.

CHAPTER III: ELECTORAL LIST

Section one: Registration on the electoral list

Article 10:

Registration on the electoral list is obligatory for every Rwandan who fulfils the conditions for voting.

The electoral list is a succession of names of people who are allowed to vote.

The person to be registered on the electoral list is required to present the identity card or another document delivered by the competent authority to certify that he or she is a Rwandan.

Modalities, commencement and deadline for registration on the electoral list are determined by directives issued by the National Electoral Commission.

Article 11:

No person is allowed to register on more than one electoral list.

Article 12:

Any person eligible to vote is registered on the Cell electoral list when:

- 1° he or she resides in that Cell;
- 2° he or she is of voting age or is of voting age at the time of election;
- 3° he or she has moved to that Cell.

Article 13:

When registering on the electoral list, students, military and police personnel are registered on the electoral list of the Cell in which they reside in accordance with the instructions issued by the National Electoral Commission.

Article 14:

Registration on the electoral list is done at each Cell level. All Cell electoral lists constitute the national electoral list.

Section 2: Preparing and updating the electoral list

Article 15:

The electoral list is permanent. However, it is updated at an annual basis. Updating the electoral list is carried out in accordance with the instructions issued by the National Electoral Commission.

The election is based on the updated electoral list.

Article 16:

All names, the year of birth, the identity card number and the Cell in which the one who registers shall vote from have to be indicated on the electoral list.

Article 17:

Updated lists are submitted to the National Electoral Commission Head Office for provisional approval.

Electoral lists which are provisionally approved are posted at the appropriate place in all Cells and in any other possible places so that anyone who is registered checks whether he or she appears on the electoral list or whether his or her names are well spelt.

Article 18:

Final electoral lists are published within fourteen (14) days before the day of elections.

Any mistakes noticed after the publication of final lists are corrected by the Branch of the National Electoral Commission at the District level in accordance with instructions issued by the National Electoral Commission.

Article 19:

Any person who is removed from the electoral list or who is denied to register on the electoral list for unworthiness grounds has to be notified thereof in writing by the National Electoral Commission.

Article 20:

Decisions made in the last resort at the National Electoral Commission level during the elaboration and updating of the electoral list can be appealed against before a competent jurisdiction. The appeal cannot prevent election process from going on as provided for.

Section 2: Voter's card

Article 21:

The voter's card is personal and delivered free of charge.

Article 22:

Any person holding a voter's card is entitled to vote when he or she appears on the electoral list of the Cell where he or she wants to vote from.

Article 23:

The voter's card model, form and its use are determined by instructions issued by the National Electoral Commission.

CHAPTER IV: ELIGIBILITY AND INELIGIBILITY

Section one: Eligibility

Article 24:

A person eligible for election is required to be:

- 1° Rwandan;
- 2° a person of integrity;
- 3° at least twenty-one (21) years old;
- 4° allowed to vote.

Section 2: Ineligibility

Article 25:

Prohibited from being elected are:

- 1° persons referred to in article 9 of this law;
- 2° persons who have been placed under the protection of justice;
- 3° persons whom the Courts have judged to be responsible for insolvency or bankruptcy of corporate bodies under their management and who have not been rehabilitated;

- 4° persons excluded by vote of no confidence by people who elected them or by competent organs in the mandate that precedes the one that follows;
- 5° persons convicted for the offence of sectarianism and genocide ideology;
- 6° persons with mental disability certified by an authorized medical doctor.

CHAPTER V: INCOMPATIBILITY OF DUTIES

Section one: Incompatible duties

Article 26:

The following duties are incompatible with the duties of a Counsellor at District or City of Kigali level:

- 1° a member of Cabinet;
- 2° a member of Parliament;
- 3° a judge or a prosecutor;
- 4° a Governor of a Province;
- 5° a police agent;
- 6° a soldier;
- 7° a member of the Cell Council;
- 8° public service from outside of the country;
- 9° one of the electoral supervisors at those levels;
- 10° an agent in a District central administration when the work place is at its Head Office or in City of Kigali central administration when you are its Councillor;
- 11° an agent of the Sector constituting the District from where he or she has been elected and being paid by this District;
- 12° the Auditor General of State Finances or his or her Deputy;
- 13° the Ombudsman or his or her Deputy.

However, if a person exercising one of these duties requests and receives approval from his or her immediate superior in writing, the concerned person has to provisionally suspend his or her duties before he or she forwards his or her candidature. He or she is allowed to conduct his or her electoral campaign. If he or she is elected, he or she has to resign from his or her former duties which are incompatible with the new one for which he or she is elected. If he or she is not elected, he or she returns to his or her duties without any hindrance.

Section 2: Incompatible eligible duties

Article 27:

No person is allowed to hold two of the following incompatible duties:

- 1° to be a member of the Sector Council;
- 2° to be a member of the District Council;
- 3° to be a member of City of Kigali Council;
- 4° to be a member of Parliament.

If any person is elected for two of the above posts, he or she is required within three (3) days as from the day of the swearing in ceremony, to resign in writing, from one of the posts of his or her choice so as to respect the incompatibility of duties.

If within three (3) days he or she is unable to make a choice, the first duties for which he or she was elected are deemed suspended as of right.

CHAPTER VI: PRESENTATION OF CANDIDATURE

Section one: Candidature for a Counsellor at District or City of Kigali level

Article 28:

Any person wishing to present his or her candidature for a Counsellor at District or City of Kigali level is obliged to:

- 1° be at least 21 years old;
- 2° have at least a state recognised secondary school certificate A₂;
- 3° fulfil all conditions provided for in this law.

Article 29:

Presenting one's candidature is done in writing to the President of the Branch of the National Electoral Commission at District or City of Kigali level and a certificate of acknowledgement is given.

The application for candidature shall include the following:

- 1° candidate's names;
- 2° date and place of birth;
- 3° profession and residence;
- 4° the post he or she is competing for.

Article 30:

The application is accompanied by the following attestations:

- 1° a copy of the identity card or a copy of another document certifying he or she is Rwandan;
- 2° a notary certified copy of the diploma;
- 3° two passport photos.

Article 31:

The beginning and the end of candidature presentation as well as conditions for approving candidatures at District or City of Kigali level are determined by instructions issued by the National Electoral Commission.

Section 2: Presenting candidature on the position of the members of the Bureau of District or City of Kigali Council

Article 32:

Presenting candidature for a position in the Bureau of District or City of Kigali Council is done on the day of elections before members of the Council.

Article 33:

The candidate to the position in the Bureau of District or City of Kigali Council has to:

- 1° be at least twenty-five (25) years old;
- 2° hold at least a state recognised University or Higher Institute of learning Bachelor's degree. However, a candidate who holds an six year Secondary School level certificate with at least five (5) years of experience in leadership may be allowed to campaign;
- 3° be a Counsellor at that level.

Section 3: Presentation of candidature on the post in the Executive Committee at District or City of Kigali level

Article 34:

Presenting candidature for a position in the Executive Committee of the District and Kigali City is done on the day of elections before the electoral college.

Article 35:

Any person wishing to be elected as a member of the Executive Committee at District or City of Kigali level must hold at least a Bachelor's degree or a Higher Institute of Learning Certificate. However, a candidate holding a six (6) year secondary school certificate with at least five (5) years of experience in leadership can present his or her candidature.

Article 36:

Any person wishing to be elected as a Mayor of the District or City of Kigali has to:

- 1° be at least twenty-five (25) years old for the position of a District Mayor, or thirty-five (35) years for the position of City of Kigali Mayor;
- 2° be a member of the District or City of Kigali Council;
- 3° hold at least a Bachelor's degree. However, a candidate holding a six (6) year secondary school certificate with at least five (5) years of experience in leadership can present his or her candidature.

CHAPTER VII: THE ELECTORAL CAMPAIGN

Section one: Time and modalities for electoral campaign

Article 37:

Campaigning is the process of making oneself known and showing one's programme to be elected.

The days and time for the election campaign are determined by instructions issued by the National Electoral Commission.

Article 38:

During the electoral campaign, public meetings are held freely respecting the public order, laws and regulations in force.

The candidate's programme is communicated in writing to the authorities of the Sector at least twenty-four (24) hours before election campaign, with a copy to the National Electoral Commission at District level.

Article 39:

The representatives of the National Electoral Commission at the District or City of Kigali levels are responsible for supervising ceremonies of introducing candidates to the public during election campaigns.

Candidates are introduced to the public by the Local Administration.

Article 40:

In electoral campaign for the local levels, the use of photos and documents is only allowed in the elections for members of the District or City of Kigali Councils.

Section 2: Electoral campaign by use of photos and media

Article 41:

During the process of electoral campaigns, candidates may use their photos. The latter are posted at an appropriate place designed for that purpose by the Sector authorities.

Candidates are assigned an equal period of time to post their photos.

They can also use write-ups that can be posted at an appropriate place or issued through newspapers.

Article 42:

It is forbidden to post photos and hold campaigns at an inappropriate place. A candidate who goes against what is provided for in this law shall be removed from the candidates' list.

Article 43:

During the process of electoral campaigns, it is forbidden for a candidate on his or her behalf or through other persons, to grant gifts of money or property in order to win votes.

Any candidate who will be found guilty of these acts shall be removed from the candidates' list.

Article 44:

During his or her electoral campaigns it is forbidden for the candidate to use slanderous words against another candidate and to sow divisive ideas amongst the population, whether verbally or in writing. Any candidate found guilty of these acts shall be removed from the candidates' list.

Article 45:

It is forbidden to use the national insignia and political organisations' emblems on photos and write-ups to campaign for candidates.

The candidate who does not comply with the provisions of paragraph one of this article shall be removed from the candidates list.

CHAPTER VIII: ELECTION

Section one: The electoral process

Article 46:

The site, the beginning and the end of elections are determined by the National Electoral Commission.

Article 47:

On the election day, every voter presents a voter's card, the electoral officers check if its number is the same as the one in the voter's register. If it is the same, the electoral officers give the voter a ballot paper. The voter then goes to the polling booth in secret. A voter who is blind, one without both hands or one with other disability preventing him from voting, is allowed to bring along a trusted person who does not have the age of vote to help him or her vote.

After voting, the voter folds the ballot paper and drops it into the ballot box, then goes to the electoral officer who stamps "YATOYE" on the voter's card which the voter goes home with.

Section 2: Election of the District Councillors

Article 48:

At every Sector, one councillor and one female candidate are elected through direct and secret ballot.

Article 49:

Female Councillors constituting at least thirty per cent (30%) of all Council members are elected through indirect and secret ballot as well as the members of the Council Bureau of Sectors constituting the District, Coordinators of the Cells of Sectors constituting the District, members of the Executive Committee of the National Council of Women at the District and Sector levels and Coordinators of the National Council of Women at Cell level.

Presenting the candidature is done on the day of elections before the electoral college.

The number of candidates to be elected in every District is determined by the National Electoral Commission.

Modalities for convening the electoral college are determined by instructions from the National Electoral Commission.

Article 50:

Female Councillors elected to be in the Council of the District of City of Kigali elect among them the required number of Councillors which every District has to send in City of Kigali Council.

The required number of councillors to be in the District council concerned selected from the remaining candidates shall be added to the Councillors remaining from those sent in the City of Kigali.

When the required number is not attained, for few candidates, another election is held in accordance with the instructions issued by the National Electoral Commission.

Section 3: Election for the City of Kigali Councillors

Article 51:

Without prejudice to provisions of article 50 of this law, Councillors elected to be in the Council of the District of City of Kigali elect among them the required number of Councillors which every District has to send in City of Kigali Council.

Councillors elected to be in City of Kigali Council are replaced in their District Council by those who followed them during elections and who got at least half (1/2) of votes of those they replace during election held at the Sector level.

When there is no one to replace them, the election to fill the Council is to be held in a period not exceeding ninety (90) days.

Section 4: Election for members of the District and City of Kigali Executive Committee

Article 52:

The election for members of the District and City of Kigali are held through indirect and secret ballot.

Article 53:

Those who have been elected to be members of the District and City of Kigali Council fulfilling requirements referred to in articles 35 and 36 of this law may present themselves as candidates for any position in the Executive Committee. For members of the Executive Committee, women must constitute at least thirty per cent (30%).

Section 5: Election of members of the Bureau of the Council

Article 54:

The Electoral College for the District Executive Committee is composed of the following:

- 1° members of the District Council;
- 2° Council members from all sectors constituting the District.

Article 55:

The Electoral College for the City of Kigali Executive Committee is composed of the following:

- 1° members of the City of Kigali Council;
- 2° Council members of the Districts constituting the City of Kigali;
- 3° Council bureau members from all Sectors constituting City of Kigali.

Article 56:

The electoral college for the District and City of Kigali Executive Committee is allowed to vote in presence of at least two thirds (2/3) of Councillors of such a District or City of Kigali and two thirds (2/3) of all other members of the electoral college at that level.

Article 57:

Provisions of Article 33 of this Law notwithstanding, any councillor has the right to present his or her candidature to any position as a member of the Bureau either of the District or of the City of Kigali Council.

CHAPTER IX: EXERCISING VOTING RIGHTS

Article 58:

Every person registered on the electoral list and who has a voting card is allowed to vote.

Were the voting card is lost or damaged, the registered voter shall be allowed to vote only after verifying if he or she is registered.

Loss of the voting card shall be recorded in the report on the electoral activities.

Article 59:

Where pronounced by competent authorities, persons deprived of their right to vote and whose names have not yet been removed from the voting list are not allowed to vote.

Article 60:

Every voter has the right to freedom of choice. No person shall be subject to coercion or any other means in order to influence his or her choice of voting.

Article 61:

Election shall be conducted quietly. Voters are not allowed to enter in the polling room with weapons.

Article 62:

In any election, each person votes only once.

After voting and casting the vote, the voter presents his or her card to the assessor to stamp on the voting card the word “YATOYE”.

Article 63:

Any voter who is unable to perform his electoral duties because of disability, he or she is allowed to find a person of his choice who is not yet at the age of voting to assist him or her.

CHAPTER X: POLLING STATION

Article 64:

In election time of members of the District and the City of Kigali executive committees, the National Electoral Commission determines polling stations at least fifteen days (15) before the election.

Polling stations shall be set up in public buildings or facilities in which public services are provided such as schools and any other places as determined by the National Electoral Commission.

The number of polling stations is determined by the National Electoral Commission.

Article 65:

Every candidate has the right of designating his representative at each polling station in the polling room on the election day.

The National Electoral Commission, through directives, determines documents representatives of the candidates are required to fulfill and produce in order for them to be allowed to attend the electoral activities.

Article 66:

Voting shall be supervised by members of the polling station committee. Its number is determined by the National Electoral Commission. They shall be assisted in the polling rooms at least by three (3) voting assessors.

The President of the Committee shall be selected by members of the National Electoral Commission branch of District level. The assessors elect among themselves a secretary to fill the annexes and make reports on the election process.

Persons who are going to supervise the elections shall take the following oath before people on the first election day:

“I.....do solemnly swear to the Nation and the Rwandan people that I shall faith fully discharge my electoral duties, I shall not reveal their secrecy and shall respect the Law.”

Article 67:

Voting shall be secret. In each polling room there shall be one or several polling booths, one ballot box and ballot papers.

The polling room shall be organized in such a way that electoral activities are not hidden from the public with exception of the act of voting which is secretly done in the polling booth.

Article 68:

Before voting begins, a numbered empty ballot box, which has only one opening through which the ballot papers are cast shall be openly displayed to the electorate and the representatives of the candidates. It shall thereafter be closed before them and re-opened at the beginning of the counting of votes.

Article 69:

The number of ballot papers shall at least be equal to the number of voters registered on the electoral list.

Before voting begins, the polling station committee verifies that the number of ballot papers is equal to or greater than the number of registered voters.

In the event that ballot papers get finished before voters have cast their ballot, voting is immediately suspended. The voting resumes only after the stock of ballot papers has been replenished and this fact is recorded in a voting report.

Activities provided for by the above paragraphs of this Article are subject to their taking in minutes

Article 70:

It is prohibited to any person in a voting room to influence voters by use of signals or any other means. In that case, such a person is expelled from the voting room and shall be prosecuted by the concerned organs.

Article 71:

The Chairperson of each polling station is responsible for the security at the voting station and its surrounding areas.

He or she settles disputes and takes measures to prevent any disorder which may arise at the polling station.

He or she can expel any person who disrupts or attempts to disrupt order and fairness in his or her conduct, from the voting room.

Article 72:

Due to reasons of public order for the voters and electoral equipment, security officials are authorized to be present in the vicinity of the polling station during the course of any election. Civilian and police authorities shall provide whatever is required by the Chairperson of the polling station for the smooth conduct of the elections.

In any event, the request for the assistance of security agents shall not hinder representatives of candidates from supervising the electoral activities or exercising their prerogatives as vested by the Law.

Article 73:

The Chairperson at each polling station shall immediately replace any assessor to the committee or scrutinizer who is expelled from the voting room, or who has any hindrance which makes him or her unable to continue fulfilling his or her duties.

In the event that the Chairperson is unable to continue fulfilling his or her duties, he or she shall be replaced by the oldest member of the committee.

Article 74:

The assessors shall remain in the voting room throughout the period the voting process is going on. Adding or reducing the number of assessors is done in accordance with instructions of the National Electoral Commission.

Article 75:

The polling station committee decides on any disputes which arise during the electoral activities. The decisions shall be accompanied by explanations that shall be recorded in the report on the conduct of the elections. Evidence or ballot papers pertaining to such decisions are annexed to the report after their being signed for by the members of the polling station committee.

Article 76:

The minutes on the voting process and the list of persons who have voted are signed by the members of the polling station committee and the Chairperson signs last.

Each duly authorized representative of each candidate has the right to follow up the voting process. He or she also has the right to follow up the process of counting the ballot papers and votes. In case of any unsatisfactory observations, where there are proofs, he or she requests for their inclusion in the report.

The Chairperson of the polling station shall record in the minutes all observations submitted to him or her in accordance with provisions of paragraph one of this Article.

Article 77:

Only observations recorded in accordance with provisions of article 76 of this law shall be admissible as evidence in support of any subsequent elections petition.

Article 78:

On the polling day, no candidate is allowed to be in the vicinity of a polling station except for the purpose of coming to cast his or her vote or else attend to vote counting.

CHAPTER XI: COUNTING OF VOTES

Article 79:

Counting of votes is conducted immediately after closure of the polls at each polling station and in each room where voting has taken place. The counting of votes is done by the assessors that supervised the election before the public, observers and representatives of candidates or the candidates themselves.

Counting of votes shall be conducted in public

Article 80:

Persons responsible for counting votes shall do the following and in sequence:

- 1° determining the number of registered voters on the list who have voted and announcing it;
- 2° opening the ballot box, counting the electoral ballots and announcing their number;
- 3° one of the assessors gives each unfold ballot paper to the second one who reads it out in a loud Voice. The third assessor records the vote on another paper designed for the purpose;
- 4° when all the ballot papers have been read out, the votes obtained by each candidate on the filled lists of candidates as well as blank and spoiled ballot papers as indicated in article 81. Assessors in the polling room approve and sign the electoral ballot papers.

The signature of assessors come after all their names and numbers of their voter's cards.

Representatives of candidates also sign on ballot counting sheets.

Provisional announcement of electoral results shall be conducted immediately after completion of vote counting.

- 5° members of the polling station collect results from polling booths at the polling station;
- 6° the Chairperson of the polling station and other members of the polling station shall prepare without undue delay, a statement on the conduct of elections on forms designed for that purpose indicating:
 - a. the time of opening and closure of the polls, the state of compliance with various formalities provided for by the law and incidents occurred during the conduct of elections;
 - b. the signatures of the members of the bureau and representatives of candidates. However, the failure of the representatives of candidates or lists of candidates to sign against the minutes of the conduct of elections does not affect its validity.

Representatives of candidates have the right to inspect all activities relating to the conduct of elections, the counting of ballot papers and of votes as well as the right to demand for inclusion of their observation, objections or complaint in the minutes on the conduct of the elections. However, that does not give them the right to interfere in the conduct of the electoral operations. They are not allowed to enter the polling booth during the time of polls.

- 7° the Chairperson of the polling station puts the minutes of the conduct of elections in an envelope sealed with a seal or stamped in public at the polling station. The Chairperson of the polling station sends the sealed envelope to the President of the branch of the National Electoral Commission at the District level, who in turn sends the envelopes to the President of the Electoral Commission at the Provincial or City of Kigali level.

8° the original minutes sent to the National Electoral Commission is accompanied by:

- a. a list of voters;
- b. ballot papers and invalid ballot papers;
- c. petition requests if any;
- d. blank ballot papers.

9° the original minutes is sent to the National Electoral Commission. Any candidate who requests for it in writing may be given its copy.

Article 81:

A vote shall be null and void if:

- 1° the ballot paper does not meet the requirements established by electoral rules and regulations;
- 2° the ballot paper bears signs different from those used in the elections;
- 3° the ballot paper does not satisfactorily indicate the list or a candidate who voted or the voter has disclosed his or her identity on the ballot paper;
- 4° the ballot paper cast in the ballot box does not indicate any choice of candidate.

Invalid ballot papers shall not be considered as votes cast and are not taken into account when calculating the percentage of votes a candidate obtained.

Article 82:

During the elections of the District Council members, the candidate who receives the highest votes at the sector level wins the elections.

Candidates equivalent to the number determined by the National Electoral Commission, who wins higher votes in every District shall be sent in the City of Kigali Council.

Article 83:

Used ballot papers shall be collected and kept in accordance with the instructions of the National Electoral Commission.

Article 84:

After announcing provisional voting results at every voting station, the Chairperson of the National Electoral Commission or his or her Deputy announces the final results within a period not exceeding ten (10) days from the day of election.

CHAPTER XII: RESOLUTION OF ELECTORAL DISPUTES

Article 85:

Decisions taken regarding a candidature by the lower level of the National Electoral Commission may be appealed against at the first level to higher ones accordingly.

The final decision taken at national level shall be appealed against in the competent court. However, a decision taken against a candidate in the elections of the Executive Committee of the City of Kigali, shall be appealed against before the High Court of the Republic in Kigali.

Article 86:

Contesting against electoral results is filed at the first level to the branch of the National Electoral Commission where elections are held.

Any person with a petition shall transmit it in writing to the electoral commission within twenty four (24) hours from when the irregularity occurs, explaining the irregularities which occurred in the electoral process and shall provide substantial evidence thereto.

Article 87:

When the petitioner is not satisfied with the decision taken by the organ to which he or she filed the petition, he or she appeals to the next higher level of the National Electoral Commission, Provincial or City of Kigali and to the national level if necessary.

Article 88:

The level of the National Electoral Commission that receives any appeal shall have decided thereon within forty eight (48) hours from the reception of the petition.

Article 89:

Decisions taken by any appeal organ shall be supported by legal explanations.

Article 90:

Persons who file petitions at the last level of the National Electoral Commission and are not satisfied with decisions taken, are entitled, within a period that does not exceed twenty four (24) hours to file their case to competent courts, as provided for by the Law.

Article 91:

For the electoral process to be respected, the court to which any electoral petition has been filed is obliged to have rendered a verdict on the petition received within a period not exceeding forty eight (48) hours.

Article 92:

During elections time, prosecution for candidates who commit electoral frauds shall be conducted on exceptional basis in a period not exceeding twenty four (24) hours.

Article 93:

The competent court that received the petition related to preparation of the elections is obliged to have instituted the proceedings in all its legal arguments and to have pronounced the final verdict before the day of elections.

In case of contesting against the electoral results, the court is obliged to hear and determine the case before the day of announcement of the final electoral results.

Article 94:

Each petition shall fall extinct if it is not filed within a period of one (1) month from the day of announcement of the final electoral results.

Article 95:

No petition is subject to court fees. There shall be issued a receipt of acknowledgment for each.

CHAPTER XIII: PENALTIES

Article 96:

Without prejudice to heavier penalties as provided for the Criminal Code, infringements against elections are punished with penalties mentioned in this Chapter of this Law.

Article 97:

Any person who:

1° registers or attempts to register on the voting list under false names, fails to disclose or

attempts to hide circumstances which render somebody ineligible to register as a voter in terms of the provisions of this organic law, or one who registers or attempts to register on more than one list;

2° uses fraud statements or false documents, registers or illegally attempts to register on a voting list, or uses fraudulent means to register or removes illegally a citizen from the electoral list shall be sentenced to a term of imprisonment from one month to one year and a fine of fifty thousand (50 000) to two hundred thousand (200 000) Rwandan francs.

Article 98:

During campaigning time, photos and posters to campaign for candidates are prohibited from using national count of arms and political organisations' emblems. Any person who acts contrary thereto shall be subject to a fine of 50.000 RwF for each offence and removed from the candidates' list.

Article 99:

Shall be sentenced to a term of imprisonment of one (1) month to three (3) months and a fine of fifty thousand (50.000) francs to one hundred thousand (100 000) Rwandan francs, any person who, deprived of his or her voting rights, either following a conviction and sentenced by a court of law or who causes bankruptcy to an institution, he or she is responsible for, and who has not been rehabilitated, votes on the basis of registering on the voters' list effected prior to or after deprivation of rights.

Article 100:

Any person having secured registration as a voter by use of fraudulent means or makes use of false identity in a voter's register shall be sentenced to a term of imprisonment from six (6) months to two (2) years and a fine of between two hundred and fifty thousand (250. 000) and five hundred thousand (500. 000) Rwandan francs.

Any person who registers on several voters' list and votes several times is liable to the penalty provided for in the first paragraph of this article.

Article 101:

Any person responsible for receiving, counting ballot papers or counting votes, who reduces, adds or alters contents of ballot papers shall be sentenced to a term of imprisonment from one (1) year to five (5) years and a fine from five hundred thousand (500 000) to eight hundred thousand (800 000) Rwandan francs.

Article 102:

Any person who enters in a voting room with any visible weapon shall be liable to fine of fifty thousand (50 000) to two hundred thousand (200 000) Rwandan francs.

Any person who enters in a voting room with a hidden weapon shall be liable to an imprisonment of fifteen (15) days to three (3) months and a fine from one hundred and fifty thousand (150 000) to three hundred thousand (300 000) Rwandan francs.

Article 103:

Any person who influences a voter's choice by use of signals or any other means and who has been warned and expelled from the voting room shall be punished with a term of imprisonment of fifteen days (15) and a fine from fifty thousand (50 000) to two hundred thousand (200 000) Rwandan francs.

Article 104:

Any person who spreads false information, uses insults or uses other fraudulent means with a view of rigging elections or who otherwise influences a voter in his or her choice shall be punished with a term of imprisonment from one (1) month to one year (1) and a fine of between fifty thousand (50 000) and two hundred thousand (200 000) Rwandan francs.

Article 105:

Any a person who uses cliques, acts of intimidation of candidates, destruction of photos and documents campaigning for the candidates, or who disrupts the exercise of the electoral officials, who infringes upon the exercise of the right to vote or freedom in voting shall be punished with a term of imprisonment from three (3) months to two (2) years and a fine of one hundred and fifty thousand (150 000) to five hundred thousand (500 000) Rwandan francs.

Any person who individually destroys in any manner, a photo or a document of a candidate displayed in a place designed by authorities shall be punished by a fine of fifty thousand (50 000) Rwandan Francs.

Article 106:

Any person who incites not to vote, to make a bad voting action or to abstain, in public gatherings or in open places or any other gatherings through displayed posters, or sold or free of charge, typed or hand written tracts by using signals or any other mimics shall be punished by penalties provided for in article 103 of this Law.

Article 107:

Any person who enters or attempts to enter a polling room by use of force shall be sentenced to a term of imprisonment from one (1) year to five (5) years and a fine from five hundred thousand (500 000) to eight hundred thousand (800 000) Rwandan francs.

Punishment shall be an imprisonment from five (5) years to ten (10) years, where the offender of the offence provided for in the first paragraph of this article is armed with a weapon or the elections were cancelled following his intrusion.

Where the offence is committed under conspiracy at national level or at levels of one of the administrative entities of the country, the offender shall be punished with an imprisonment of ten (10) to twenty years (20).

Article 108:

Any person who uses unarmed people in any gathering to intimidate or disturb public order, shall be punished by a term of imprisonment of between ten (10) to twelve (12) year and a fine from two hundred thousand (200,000) to three hundred thousand (300 000) Rwandan francs.

Article 109:

Shall be punished by an imprisonment from one (1) month to one (1) year and a fine from fifty thousand (50.000) to two hundred thousand (200.000) Rwandan francs during the electoral activities or to one who uses intimidation which leads to cancellation of the elections or attempts to prompt cancellation of the electoral activities. Any member of the Electoral College who dishonors or who frustrates one of the members of the electoral committee during the electoral process or one who uses intimidation which leads to cancellation or attempts to cancellation of the electoral activities

In case of cancellation of the elections, the sentence shall be an imprisonment from one (1) year to five (5) years and a fine from five hundred thousand (500 000) to eight hundred thousand (800 000) Rwandan francs.

Article 110:

Theft of a ballot box containing uncounted ballot papers is punishable with a term of imprisonment from one (1) year to five (5) years and a fine from five hundred thousand (500. 000) to eight hundred thousand (800.000) Rwandan francs.

Where the theft of the ballot box is carried out pursuant to conspiracy or by violence, the sentence shall be a term of imprisonment from five (5) to ten (10) years.

Theft of minutes or other documents which indicate electoral results with the objective to cause or attempt to cause alteration of the results of the elections or cause failure of their announcement is punishable with penalties provided for in paragraph two of this article.

Article 111:

Cancellation of elections carried out by members of the polling station committee or by officials appointed by the competent public authority who are obliged to ensure the safe custody of uncounted ballot papers or of which the period for filing them has not yet elapsed is punishable by a term of imprisonment from five (5) to ten (10) years.

Article 112:

Any person who commits or uses acts of violence or intimidation upon a voter, his or her family or his or her property or threats of loss of his or her job or placing him or her in a difficult situation and influences the voter to vote according to his or her choice shall be punished with a term of imprisonment of between one (1) month and two (2) years and a fine from one hundred thousand (100 000) to two hundred thousand (200 000) Rwandan francs.

Article 113:

Any member of the polling station committee who, before, during or after elections does not respect rules and regulations or who through fraudulent means alters or attempts to alter election results, frustrates or attempts to frustrate the fairness of elections, cancels or attempts to cancel the electoral exercise shall be punished with a fine from two hundred thousand (200.000) from five hundred thousand (500 .000) Rwandan francs.

Article 114:

The courts may, for any of the offences provided under this Law, deprive a person of his civil and political rights for a period not exceeding five (5) years.

Where the offender is an employee of the National Electoral Commission, a person assigned by the Government or public administration or a representative of a political organization, the penalty may be doubled.

Article 115:

Any accomplice of the offences mentioned in this law shall be punished with the same penalties as the principal author.

CHAPTER XIII: MISCELLANEOUS, TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 116:

Where necessary and pursuant to the provisions of this law, the National Electoral Commission issues directives required for the smooth running of the electoral process.

Article 117:

Provisions of the Criminal Code which are not contrary to this law shall remain in force.

Article 118:

Before taking office, persons elected as members of the District and Kigali City Council and Executive Committee shall take oath as provided for in article 61 of the Constitution of the Republic of Rwanda as amended to date.

They shall take oath in these words:

“I,.....,do solemnly swear to the Nation that I shall:

- 1° diligently fulfil the responsibilities entrusted to me;
- 2° remain loyal to the Republic of Rwanda;
- 3° observe the Constitution and the other laws;
- 4° work for the consolidation of national unity;
- 5° conscientiously fulfil my duties of representing the Rwandan people without any discrimination whatsoever;
- 6° never use the powers conferred on me for personal ends;
- 7° promote respect for the freedoms and fundamental rights of the human being and safeguard the interests of the Rwandan people.

Should I fail to honour this oath, may I face the rigours of the law.

“So, help me God”.

Article 119:

Electoral observers shall apply in writing to the National Electoral Commission, for written permission authorizing them to monitor all the electoral process.

Article 120:

Electoral officials and other officials representing organs involved in the electoral process shall behave in such a way as to allow elections to be conducted in transparency.

An order from the Minister in charge of local government shall determine instructions governing the code of conduct for all persons involved in the electoral process.

Article 121:

Law n° 42/2000 of 15/12/2000 on organization of Rwanda grass root leaders' elections as modified and complemented to date together with all prior and contrary provisions to this Law are repealed.

Article 122:

This law shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali on 25/01/2006

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Local Government, Good Governance,
Community Development and Social Affairs
MUSONI Protais
(sé)

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

**LOI N° 02/2006 DU 25/01/2006 PORTANT ORGANISATION DES ELECTIONS DES
AUTORITES ADMINISTRATIVES LOCALES**

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI
DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL
OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.**

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 25 janvier 2006 ;
Le Sénat, en sa séance du 17 janvier 2006 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 8, 9, 62, 88, 90, 92, 93, 95, 108, 118, 121, 167, 180 et 201 ;

Revu la loi n° 42/2000 du 15/12/2000 portant organisation des élections des autorités aux échelons administratifs de base au Rwanda telle que modifiée et complétée à ce jour;

ADOPTE :

CHAPITRE PREMIER : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article premier:

La présente loi organise l'élection des autorités au niveau du District et de la Ville de Kigali.

Les élections des autorités au niveau du village, de la Cellule et du Secteur sont déterminées par Arrêté présidentiel.

Article 2 :

La Commission Nationale Electorale prépare et organise les élections des autorités des entités administratives locales.

Article 3 :

Les élections au niveau du District et de la Ville de Kigali se font au suffrage indirect ou direct et secret.

Les élections des autorités au niveau du Village, de la Cellule et du Secteur peuvent ne pas se faire au scrutin secret.

Toutes les voix sont de valeur égale.

Article 4 :

Les organes des entités administratives locales dont les élections sont organisées au niveau du District et de la Ville de Kigali sont :

- 1° les membres du Conseil ;
- 2° les membres du Comité Exécutif ;
- 3° les membres du Bureau du Conseil.

Article 5 :

Les autorités au niveau du District et de la Ville de Kigali sont élues pour un mandat de cinq (5) ans.

En cas d'empêchement de l'autorité élue, celle-ci est remplacée au cours des élections qui sont organisées dans les trois mois à compter de son empêchement.

Toutefois, ces élections ne sont pas organisées s'il ne reste que six (6) mois pour que le mandat de l'autorité empêchée expire.

Le Ministre ayant l'administration locale dans ses attributions communique à la Commission Nationale Electorale, la liste exhaustive des autorités à remplacer dans les trente (30) jours de l'empêchement de l'autorité élue.

Article 6 :

Tous les Rwandais ont le droit égal de voter et d'être élus suivant les conditions déterminées par la présente loi.

Article 7 :

Nul ne peut se faire élire au niveau d'une entité administrative locale au nom d'une formation politique, d'une ethnie, d'une région et ou d'une religion. La candidature se fait à titre personnel.

CHAPITRE II : DES ELECTEURS

Article 8 :

Pour être autorisé à voter, il faut :

- 1 ° être rwandais ;
- 2 ° être âgé d` au moins dix huit (18) ans ;
- 3 ° être inscrit sur la liste électorale.

Article 9:

Ne sont pas autorisées à se faire enregistrer sur la liste électorale les personnes ci-après :

- 1 ° Les personnes déchues du droit de vote par les juridictions compétentes et n'ayant pas été réhabilitées ou graciées conformément à la loi ;
- 2 ° Les personnes condamnées définitivement pour crime de génocide ou crime contre l'humanité relevant de la première ou de la deuxième catégorie ;
- 3 ° Les personnes qui ont passé aux aveux de plaider et de culpabilité pour crime de génocide ou crime contre l'humanité relevant de la première ou de la deuxième catégorie ;
- 4 ° Les personnes condamnées définitivement pour meurtre et assassinat, viol des enfants et des adultes;
- 5 ° les réfugiés ;
- 6 ° les détenus.

CHAPITRE III : DE LA LISTE ELECTORALE

Section Première : De l'inscription sur la liste électorale

Article 10 :

L'inscription sur la liste électorale est obligatoire pour tout Rwandais remplissant les conditions d'élection.

La liste électorale indique les noms des électeurs.

Pour se faire inscrire sur la liste, la personne présente sa carte d'identité ou toute autre pièce indiquant qu'elle est de nationalité rwandaise lui délivrée par l'autorité compétente.

La Commission Nationale Electorale détermine les modalités, la date du début et de la fin d'inscription sur la liste électorale.

Article 11 :

Nul n'est autorisé à se faire inscrire sur plus d'une liste.

Article 12:

Toute personne autorisée à voter se fait inscrire sur la liste électorale de la Cellule si :

- 1 ° elle réside dans cette Cellule ;
- 2 ° elle a l'âge requis pour voter ou l'aura accompli le jour du vote ;
- 3 ° elle s'installe nouvellement dans cette Cellule.

Article 13:

Lors de l'inscription sur la liste électorale, les militaires, les policiers et les étudiants sont inscrits sur la liste de la Cellule où ils résident conformément aux instructions de la Commission Nationale Electorale.

Article 14 :

L'inscription sur la liste électorale est faite au niveau de chaque Cellule. Les listes électorales de toutes les Cellules constituent la liste électorale nationale.

Section 2: De la préparation et de l'actualisation de la liste électorale

Article 15 :

La liste électorale est permanente. Toutefois, elle fait chaque année objet de révision. La révision de la liste électorale est faite suivant les instructions de la Commission Nationale Electorale.

Les élections sont tenues sur base de la liste électorale révisée.

Article 16 :

Sur la liste électorale doit être distinctement marqués tous les noms, la date de naissance, le numéro de la pièce d'identité de l'électeur et la Cellule.

Article 17 :

Les listes électorales révisées sont transmises au siège de la Commission Nationale Electorale pour approbation provisoire.

Les listes électorales approuvées provisoirement sont affichées sur les valves de tous les Secteurs et sur tout autre lieu possible afin de permettre à tout électeur de pouvoir vérifier s'il figure sur la liste électorale et si ses noms sont écrits correctement.

Article 18 :

Les listes électorales définitives sont publiées dans les quatorze (14) jours qui précèdent la date des élections.

Les erreurs constatées après la publication des listes définitives sont corrigées par la branche de la Commission Nationale Electorale au niveau du District selon des instructions de la Commission Nationale Electorale.

Article 19 :

Toute personne qui a été rayée de la liste électorale ou exclue des inscriptions sur la liste électorale pour cause d'indignité doit en être signifiée par écrit par la Commission Nationale Electorale.

Article 20 :

Toutes les décisions définitivement rendues par la Commission Nationale Electorale concernant l'inscription sur la liste et sa révision peuvent faire l'objet de recours devant la juridiction compétente. La saisine de la juridiction ne fait pas obstacle au déroulement normal des élections.

Section 3 : De la carte d'électeur

Article 21 :

La carte d'électeur est personnelle et délivrée à chaque électeur gratuitement.

Article 22 :

Toute personne présentant une carte d'électeur valable est autorisée à voter si elle est inscrite sur la liste électorale de la Cellule dans laquelle elle veut voter.

Article 23 :

La Commission Nationale Electorale détermine le modèle, la forme et les conditions d'usage de la carte d'électeur.

CHAPITRE IV : DE L'ELIGIBILITE ET DE L'INELIGIBILITE

Section première : De l'éligibilité

Article 24 :

Pour être éligible, il faut :

- 1° être de nationalité rwandaise ;
- 2° être intègre ;

- 3° être âgé d'au moins vingt et un (21) ans;
- 4° être autorisé à voter.

Section 2 : De l'inéligibilité

Article 25 :

Sont inéligibles :

- 1° les personnes citées à l'article 9 de la présente loi;
- 2° les personnes placées sous conseil judiciaire;
- 3° les personnes reconnues responsables de la faillite des sociétés ou établissements qu'ils dirigeaient par une décision judiciaire définitive, aussi longtemps qu'elles ne sont pas réhabilitées;
- 4° les personnes destituées par les organes compétents durant le mandat qui a précédé celui des élections en préparation ;
- 5° les personnes condamnées pour divisionnisme, sectarisme ou idéologie génocidaire ;
- 6° les personnes ayant une incapacité mentale constatée par un médecin agréé.

CHAPITRE V : DE L' INCOMPATIBILITE DES FONCTIONS

Section première : Des fonctions incompatibles

Article 26 :

Les fonctions suivantes sont incompatibles avec la Fonction de Conseiller au niveau du District ou de la Ville de Kigali :

- 1° être membre du Gouvernement ;
- 2° être membre du Parlement ;
- 3° être Juge ou Officier du Ministère Public ;
- 4° être Gouverneur de Province ;
- 5° être agent de la Police ;
- 6° être Militaire ;
- 7° être membre du Comité Exécutif de la Cellule ;
- 8° être fonctionnaire à l'étranger ;
- 9° être membre de l'équipe chargée de la supervision de ces élections ;
- 10° être agent du District ou de la Ville de Kigali concernés ;
- 11° être agent du Secteur qui compose le District dans lequel on a été élu et étant rémunéré par ce District ;
- 12° être Auditeur Général des Finances de l'Etat ou son Adjoint ;
- 13° être Ombudsman ou son Adjoint.

Toutefois, si une personne qui exerce une de ces fonctions précitées le demande à son chef hiérarchique et que celui-ci marque son accord par écrit, l'intéressé suspend provisoirement ses fonctions avant de déposer sa candidature. Il lui est permis de faire la campagne électorale, si elle gagne les élections, elle démissionne de son ancienne fonction incompatible avec la nouvelle à laquelle elle vient d'être élue. Si elle n'est pas élue, elle regagne sa fonction et ce, sans condition.

Section 2 : Des fonctions éligibles incompatibles

Article 27 :

Le cumul de deux fonctions suivantes n'est pas permis :

- 1° être membre du Conseil de Secteur ;

- 2° être membre du Conseil de District ;
- 3° être membre du Conseil de la Ville de Kigali ;
- 4° être membre du Parlement.

Quiconque est élu aux deux fonctions parmi celles-ci doit, dans un délai ne dépassant pas trois (3) jours de sa prestation de serment, avoir démissionné de l'une de ces fonctions afin de respecter le principe de l'incompatibilité des fonctions.

Si elle ne peut pas faire son choix endéans trois (3) jours, la première fonction à laquelle elle a été élue est présumée suspendue.

CHAPITE VI : DU DEPOT DE CANDIDATURE

Section première: Du dépôt de candidature au poste de membre du Conseil du District ou de la Ville de Kigali

Article 28 :

Toute personne désirant présenter sa candidature au poste de Conseiller au niveau du District ou de la Ville de Kigali doit :

- 1° être âgé d'au moins vingt et un (21) ans;
- 2° avoir au moins un Certificat ou Diplôme des Humanités (A2) ;
- 3° ne pas être en contradiction avec les dispositions de la présente loi.

Article 29 :

Le dépôt de candidature au poste de membre du Comité Exécutif du District ou de la Ville de Kigali se fait par une lettre contre récépissé adressée à la branche de la Commission Nationale Electorale au niveau de la Ville de Kigali.

La lettre de candidature indique les éléments ci-après :

- 1° le nom et le prénom du candidat ;
- 2° la date et le lieu de naissance;
- 3° la profession et le lieu de résidence;
- 4° le poste à briguer.

Article 30 :

La lettre de candidature est accompagnée des documents ci-après :

- 1° une photocopie de la carte d'identité ou de toute autre pièce délivrée par l'autorité compétente indiquant que le candidat est de nationalité rwandaise ;
- 2° une photocopie notariée du Diplôme ou Certificat ;
- 3° deux photos passeport.

Article 31 :

Le début et la fin des dépôts de candidature ainsi que les modalités d'approbation des candidatures au niveau du District et de la Ville de Kigali, sont déterminés par les instructions de la Commission Nationale Electorale.

Section 2 : Du dépôt de candidature au poste de membre du bureau du Conseil de District ou de la Ville de Kigali

Article 32 :

Le dépôt de candidature au poste de membre du Bureau du Conseil de District ou de la Ville de Kigali se fait au même des élections devant les membres du Conseil.

Article 33 :

Au poste de membre du Bureau du Conseil de District ou de la Ville de Kigali, le candidat doit :

- 1° être âgé d'au moins vingt cinq (25) ans;
- 2° être détenteur au moins d'un Diplôme de deuxième cycle de l'Université ou d'une institution d'enseignement supérieur reconnue par l'Etat. Toutefois, le candidat qui est détenteur d'un Diplôme des Humanités et justifiant d'une ancienneté d'au moins cinq (5) à un poste de responsabilité peut poser sa candidature ;
- 3° être membre du Conseil de District ou de la Ville de Kigali.

Section 3: Du dépôt de candidature au poste de membre du Conseil de District ou de la Ville de Kigali

Article 34 :

Le dépôt de candidature au poste de membre du Comité Exécutif de District ou de la Ville de Kigali se fait le jour même des élections devant les membres du Collège Electoral.

Article 35 :

Quiconque désire présenter sa candidature comme membre du Comité Exécutif du District ou de la Ville de Kigali, doit être détenteur d'un Diplôme ou certificat de deuxième cycle de l'Université ou d'une institution d'enseignement supérieur reconnue par l'Etat. Toutefois, le candidat qui est détenteur d'un Diplôme des Humanités et justifiant d'une ancienneté d'au moins cinq (5) à un au poste de responsabilité peut poser sa candidature.

Article 36 :

Au poste de Maire de District ou de la Ville de Kigali, le candidat doit :

- 1° être âgé d'au moins vingt cinq (25) ans pour le Maire de District ou d'au moins trente cinq (35) ans pour le Maire de la Ville de Kigali ;
- 2° être membre du Conseil de District ou de la Ville de Kigali ;
- 3° être détenteur au moins d'un Diplôme ou certificat de deuxième cycle de l'Université ou d'une institution d'enseignement supérieur reconnue par l'Etat. Toutefois, le candidat qui est détenteur d'un Diplôme des Humanités et justifiant d'une ancienneté d'au moins cinq (5) ans à un poste de responsabilité peut poser sa candidature.

CHAPITRE VII : DE LA CAMPAGNE ELECTORALE

Section première : De la période et des modalités de faire la campagne électorale

Article 37 :

La campagne électorale est l'acte par lequel le candidat se fait connaître et donne son programme en vue de pouvoir être élu.

La période de la campagne électorale est déterminée par instructions de la Commission Nationale Electorale.

Article 38 :

Au cours de la campagne électorale, les réunions publiques ayant pour but de faire la campagne électorale se tiennent en toute liberté tout en respectant l'ordre public, les lois et les règlements.

Le programme du candidat est signifié par écrit aux autorités administratives du Secteur et notifié à la branche de la Commission Electorale Nationale au niveau du District au moins vingt quatre (24) heures avant que la campagne ne débute.

Article 39 :

Au moment de la campagne électorale, les représentants de la branche de la Commission Nationale Electorale au niveau du District et de la Ville de Kigali sont chargés de superviser les opérations de présentation des candidats au public.

La présentation des candidats au public est faite par les autorités administratives locales.

Article 40 :

Lors de la campagne électorale, l'utilisation des photos et des documents écrits est autorisée exclusivement lors des élections des membres du Conseil de District ou de la Ville de Kigali.

Section 2 : De la campagne électorale à travers les photos et les écrits

Article 41 :

Lors de la campagne électorale, les candidats peuvent utiliser leurs photos. Ces dernières sont affichées au lieu déterminé par les autorités de Secteur à cet effet.

Un temps égal d'affichage des photos est accordé aux candidats.

Ils peuvent également utiliser des affiches ou des écrits qui sont publiés dans des journaux.

Article 42 :

Il est interdit d'afficher des photos ou tenir des réunions en cas des lieux inappropriés. Le candidat qui ne respecte pas les dispositions du présent article est rayé de la liste des candidats.

Article 43 :

Lors de la campagne électorale, il est interdit au candidat de distribuer des cadeaux en espèce ou en nature, soit personnellement, soit par personne interposée, en vue de se faire élire.

Le candidat qui se rend coupable de tels actes, est rayé de la liste des candidats.

Article 44 :

Au cours de la campagne, il est interdit au candidat de tenir des propos dénigrants à l'égard d'un autre candidat ou de semer la division parmi la population, soit verbalement, soit à travers les écrits.

Article 45 :

Il est interdit d'utiliser les armoiries nationales ou les emblèmes des formations politiques sur les photos et écrits aux fins de la campagne électorale.

Le candidat qui ne respecte pas les dispositions de l'alinéa précédent est rayé de la liste des candidats.

CHAPITRE VIII : DES ELECTIONS

Section première : Du déroulement des élections

Article 46 :

Le lieu, les heures du début et de la fin des élections sont déterminés par la Commission Nationale Electorale.

Article 47 :

Au jour du scrutin, l'électeur présente sa carte d'électeur et les assesseurs vérifient si son numéro est conforme à celui qui est consigné dans le registre électoral et s'il est conforme, il lui est remis un bulletin de vote. L'électeur se tient dans l'isoloir et vote en secret. Les non-voyants, les personnes dépourvues de deux bras ou celles présentant l'infirmité de nature à les empêcher d'exprimer personnellement leur vote sont autorisées à se faire assister lors des élections par une personne n'ayant pas encore atteint l'âge de voter.

Après avoir voté, l'électeur plie son bulletin de vote pour l'introduire dans l'urne réservée à cet effet, se dirige vers l'assesseur qui lui remet sa carte d'électeur cette fois-ci portant mention « YATOYE ».

Section 2: Des élections des membres du Conseil de District

Article 48 :

Pour chaque Secteur, il est élu un seul Conseiller au suffrage direct et secret ainsi qu'un candidat de sexe féminin.

Article 49 :

Un nombre des membres du Conseil de sexe féminin égal à trente pour cent (30 %) au moins des membres du Conseil est élu au suffrage indirect et secret par les membres du Bureau de Conseil de tous les Secteurs du District, les Coordinateurs au niveau des Cellules, les membres du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes aux niveaux des Districts et des Secteurs ainsi que les Coordinatrices du Conseil National des Femmes au niveau des Cellules.

Les candidatures sont déposées devant le Collège Electoral le jour des élections.

Le nombre des personnes à élire dans chaque District est fixé par la Commission Nationale Electorale.

Les modalités de réunion du collège électoral sont déterminées par instructions de la Commission Nationale Electorale.

Article 50 :

Les candidats de sexe féminin qui sont élus au Conseil de District dans la Ville de Kigali élisent parmi elles le nombre nécessaire des candidates devant représenter chaque District au Conseil de la Ville de Kigali.

Au nombre restant de conseillers est ajouté le nombre de conseillers nécessaires pour le Conseil de District. Ces conseillers sont élus parmi les candidats restants.

Lorsque le nombre des candidats s'avère inférieur au nombre exigé suite à l'insuffisance de ces candidats, il est procédé à un nouveau vote conformément aux instructions fixées par la Commission Nationale Electorale.

Section 3: Des élections des membres du Ville de Kigali

Article 51 :

Sans préjudice des dispositions de l'article 50 de la présente loi, les membres des Conseils de Districts élus de la Ville de Kigali élisent parmi eux le nombre nécessaire des membres de chaque Conseil de District à déléguer au Conseil de la Ville de Kigali.

Les membres du Conseil désignés au Conseil de la Ville de Kigali sont remplacés au Conseil de leurs Districts respectifs par les candidats qui les suivent directement sur la liste des résultats électoraux à condition qu'ils aient obtenu au moins la moitié des voix des conseillers à remplacer lors des élections au niveau du Secteur.

A défaut du remplaçant, il est procédé au nouveau vote pour pourvoir aux postes des membres du Conseil de District dans un délai ne dépassant pas quatre vingt dix (90) jours.

Section 4 : Des élections des membres du Comité Exécutif de District et de la Ville de Kigali

Article 52 :

L'élection des membres du Comité Exécutif de District et de la Ville de Kigali se fait au suffrage indirect et au scrutin secret.

Article 53 :

Ceux qui ont été élus membres du Conseil de District ou de la Ville de Kigali qui remplissent les conditions exigées par les articles 35 et 36 de la présente loi, peuvent présenter leurs candidatures à n'importe quel poste du Comité Exécutif. Au moins trente pour cent (30%) des membres du Comité Exécutif doivent être des femmes.

Article 54 :

Le Collège Electoral des membres du Comité Exécutif de District est composé de:

- 1° membres du Conseil de District ;
- 2° membres des Conseils de tous les Secteurs du District.

Article 55 :

Le Collège Electoral du Comité Exécutif de District ou de la Ville de Kigali est composé de :

- 1° membres du Conseil de la Ville de Kigali ;
- 2° membres des Conseils des Districts de la Ville de Kigali ;
- 3° membres des bureaux des Conseils de tous les Secteurs de la Ville de Kigali.

Article 56 :

Le Collège Electoral des membres du Comité Exécutif de District et de la Ville de Kigali ne peut élire valablement qu'en présence d'au moins deux tiers (2/3) des Conseillers de ce District ou de la Ville de Kigali et des deux tiers (2/3) de tous les autres membres du Collège Electoral à ce niveau.

Section 5 : Des élections des membres du Bureau du Conseil

Article 57 :

Sous réserve des dispositions de l'article 33 de la présente loi, chaque membre du Conseil peut poser sa candidature au poste de membre du Bureau de District ou de la Ville de Kigali.

CHAPITRE IX : DE L'EXERCICE DU DROIT DE VOTE

Article 58 :

Toute personne inscrite sur la liste électorale munie de la carte d'électeur jouit du droit de vote.

En cas de perte ou d'endommagement de la carte d'électeur, l'électeur inscrit sur la liste électorale n'est autorisé à voter que si l'on a vérifié s'il figure sur la liste électorale.

La constatation de la perte de la carte électorale est consignée dans le procès-verbal sur les opérations électorales.

Article 59 :

En cas de notification par les autorités compétentes, les personnes déchues du droit de vote mais dont les noms restent sur la liste électorale ne sont pas autorisées à voter.

Article 60 :

Le choix des électeur est libre. Personne ne peut subir la pression ou d'autres formes de menace visant à l'amener à voter à l'encontre de ses convictions.

Article 61 :

Les élections doivent se dérouler en toute tranquillité. Il est interdit aux électeurs d'entrer dans la salle de vote munis d'une arme.

Article 62:

Pendant les élections, l'électeur ne vote qu'une fois.

Après avoir voté et déposé le bulletin de vote plié dans une urne, l'électeur se présente devant l'assesseur qui appose sur sa carte d'électeur un cachet « YATOYE ».

Article 63 :

L'électeur se trouvant dans l'impossibilité de voter par ses propres moyens a le droit de se choisir la personne qui n'a pas encore atteint la majorité électorale pour l'aider à exprimer son vote.

CHAPITRE X : DU BUREAU DE VOTE

Article 64 :

Pendant les élections des autorités de District et de la Ville de Kigali, la Commission Nationale Electorale détermine les bureaux de vote quinze (15) jours au moins avant le scrutin.

Les bureaux de vote doivent être installés dans les bâtiments publics ou d'utilité publique, tels que les établissements d'enseignement ou dans tout autre lieu déterminé par la Commission Nationale Electorale.

Le nombre des bureaux de vote est fixé par la Commission Nationale Electorale.

Article 65 :

Chaque candidat a le droit de se faire représenter dans la salle de vote le jour du scrutin.

La Commission Nationale Electorale fixe, par voie d'instructions, les pièces dont les témoins des candidats doivent se munir et exhiber pour être autorisés à suivre les opérations de vote.

Article 66 :

L'organisation du scrutin est assurée par les membres du bureau de vote. Le nombre des membres du bureau de vote est fixé par instructions de la Commission Nationale Electorale. Ils sont assistés dans les salles de vote par au moins trois (3) assesseurs.

Le Président de ce bureau est choisi par les membres de la branche de la Commission Nationale Electorale au niveau du District. Les assesseurs choisissent parmi eux un assesseur devant remplir les annexes des procès-verbaux sur les opérations de vote.

Au premier jour des élections, les superviseurs des opérations de vote prêtent le serment suivant devant la population :

« Moi.....je jure à la Nation et au peuple rwandais d'assurer loyalement le bon déroulement des opérations de vote, de garder le secret du vote et de respecter les lois.»

Article 67 :

Le suffrage est secret. Chaque salle de vote doit comprendre un ou plusieurs isolements, une urne et les bulletins de vote.

Hormis le vote qui doit se faire dans l'isoloir, la salle de vote est aménagée de façon à permettre au public de suivre les opérations de vote.

Article 68 :

Avant que le scrutin ne commence, l'urne numérotée, avec une seule ouverture destinée à laisser passer le bulletin de vote, doit être vide et les assesseurs doivent la présenter ouverte à la population et aux témoins des candidats. Elle est refermée devant eux pour être réouverte au début du dépouillement.

Article 69 :

Le nombre des bulletins de vote doit être au moins égal à celui des électeurs inscrits sur la liste électorale.

Avant l'ouverture du scrutin, le bureau doit s'assurer que le nombre des bulletins de vote est égal ou supérieur à celui des électeurs inscrits.

En cas de rupture de stock de bulletins de vote, les opérations électorales en cours sont immédiatement suspendues. Elles sont reprises dès la reconstitution du stock et la constatation en est faite dans le procès-verbal.

Les opérations prévues aux alinéas précédents du présent article sont mises dans le procès-verbal.

Article 70 :

Il est interdit à toute personne se trouvant dans la salle de vote d'influencer le choix des électeurs par des signaux ou par tout autre moyen. La personne qui affiche ce comportement est expulsée de la salle de vote et poursuivie par les instances habilitées.

Article 71:

Le Président du bureau de vote est responsable de l'ordre au bureau de vote et à ses alentours.

Il tranche les litiges et prend toute mesure visant à prévenir le désordre au bureau de vote.

Il peut expulser de la salle de vote toute personne qui, par son comportement, compromet ou tente de compromettre la sécurité et la transparence du scrutin.

Article 72:

Pour des raisons de sécurité des électeurs et du matériel électoral et quel que soit le type d'élection, la présence des forces de l'ordre est autorisée aux environs des bureaux de vote et ce, à distance. Les autorités civiles et de police sont tenues de répondre à tout appel du Président du bureau de vote pour le bon déroulement du scrutin.

Dans tous les cas, l'appel aux forces de sécurité ne peut empêcher ou compromettre les témoins des candidats dans leurs activités de contrôler les opérations électorales ou d'exercer les prérogatives qui leur sont reconnues par la loi.

Article 73 :

Le Président du bureau de vote doit immédiatement procéder au remplacement de l'assesseur du bureau ou du scrutateur expulsé du bureau de vote ou qui se trouve dans l'impossibilité de poursuivre ses fonctions.

Si le Président du bureau de vote se trouve dans l'impossibilité de poursuivre ses fonctions, il est remplacé par le plus âgé des membres du jury.

Article 74 :

Les assesseurs doivent rester dans la salle de vote durant tout le déroulement des opérations de vote. L'augmentation ou la réduction du nombre des assesseurs se fait conformément aux instructions de la Commission Nationale Electorale.

Article 75 :

Le bureau de vote prend les décisions sur tous les litiges survenus au cours des opérations de vote. Ces décisions sont justifiées dans le procès-verbal sur les opérations de vote. Les pièces ou les bulletins de vote y relatifs sont mis en annexe du procès-verbal après apposition de la signature des membres du bureau.

Article 76 :

Le Procès-verbal sur les opérations de vote et la liste des électeurs qui ont participé au vote sont signés par les membres du bureau ; le Président signe en dernier lieu.

Le témoin légalement mandaté par le candidat a le droit de suivre les opérations de vote. Ensuite, il a le droit de suivre les opérations de décompte des bulletins de vote et du dépouillement du scrutin. S'il n'est pas satisfait de certaines conditions, il demande que cela soit consigné dans le procès-verbal s'il a des preuves tangibles.

Le Président du bureau de vote doit faire figurer dans le procès-verbal toutes les observations soumises conformément aux dispositions de l'alinéa premier du présent article.

Article 77 :

Les observations présentées conformément à l'article 76 de la présente loi sont les seules devant être considérées pour appuyer le recours pouvant surgir ultérieurement en rapport avec les litiges relatifs aux élections.

Article 78 :

Le jour des élections, il n'est pas permis au candidat d'être tout près du bureau de vote sauf s'il se présente pour voter ou suivre le dépouillement du scrutin.

CHAPITRE XI : DU DEPOUILLEMENT

Article 79 :

Le dépouillement se fait immédiatement après le scrutin à chaque bureau de vote et dans chaque salle où s'est déroulé le vote. Les opérations de dépouillement sont effectuées par les assesseurs en présence du public, des observateurs et des témoins des candidats ou des candidats eux-mêmes.

Le dépouillement du scrutin est public.

Article 80 :

Les personnes chargées du dépouillement procèdent successivement aux opérations ci-après :

- 1° confirmer le nombre des électeurs inscrits sur la liste électorale qui ont participé au vote et le proclamer ;
- 2° ouvrir l'urne, dépouiller les bulletins de vote et en faire la proclamation ;
- 3° l'un des assesseurs passe le bulletin déplié à un deuxième assesseur qui le lit à haute voix. La voix portée sur le bulletin est relevée par un troisième assesseur sur une feuille de pointage préparé à cet effet ;
- 4° lorsque tous les bulletins ont été lus, on fait le décompte des voix obtenues par chaque candidat sur les bulletins de vote valables ainsi que le décompte des bulletins blancs et nuls tels que définis à l'article 81 de la présente loi. Les assesseurs de la salle de vote confirment et signent les feuilles de pointage. Les signatures des assesseurs sont précédées de leurs noms et du numéro de leur carte d'électeur.

Les témoins des candidats apposent également leurs signatures sur les feuilles de marquage des voix.

La proclamation provisoire des résultats est faite immédiatement après l'opération de dépouillement.

5° les membres du bureau de vote mettent en commun les résultats du dépouillement de toutes les salles de vote;

6° le Président du bureau de vote et les autres membres du bureau de vote procèdent sans délai, à l'établissement du procès-verbal sur le déroulement des opérations de vote sur des papiers prévus à cet effet. Ce procès-verbal doit mentionner les points suivants:

- a. l'heure d'ouverture et de clôture du scrutin, les informations sur la mise en ordre des documents exigés par la loi et des obstacles rencontrés au cours de ces opérations;
- b. la signature des membres du bureau et des témoins des candidats. Toutefois, le refus de signer le procès-verbal par les témoins des candidats ne peut en aucun cas remettre en cause sa validité.

Les témoins des candidats ont le droit de contrôler toutes les opérations de vote, de décompte des bulletins de vote et de décompte des voix et d'exiger la notification dans le procès-verbal de toute observation, insatisfaction ou contestation. Toutefois, il leur est interdit de se mêler à l'organisation des opérations de vote. Il leur est également interdit d'entrer dans les isolements pendant les heures du scrutin ;

7° Le Président du bureau de vote met, devant le public, ce procès-verbal dans une enveloppe scellée ou portant un cachet au bureau de vote. Le Président du bureau de vote est chargé d'envoyer cette enveloppe au Président de la branche de la Commission Nationale Electorale au niveau du District qui l'envoie à son tour au Président de la branche de la Commission Nationale Electorale au niveau de la Province ou de la ville de Kigali ;

8° l'original du procès-verbal est envoyé au Président de la Commission Nationale Electorale et comprend en son annexe :

- a. la liste des électeurs qui ont participé au vote ;
- b. les bulletins de vote et les bulletins de vote nuls ;
- c. les copies de recours, s'il y en a ;
- d. les bulletins de vote non utilisés.

9° l'original du procès-verbal est envoyé à la Commission Nationale Electorale. Tout candidat qui le demande par écrit peut en obtenir la copie.

Article 81 :

Le vote est nul lorsque :

- 1° le bulletin de vote n'est pas conforme à la loi et aux instructions électorales ;
- 2° sur le bulletin de vote est inscrit ce qui n'est pas prévu pour l'élection;
- 3° le bulletin de vote ne présente pas clairement le candidat élu ou l'électeur s'est fait connaître sur ce bulletin de vote ;
- 4° le bulletin de vote déposé dans l'urne est blanc.

Les bulletins de vote nuls ne sont pas des voix exprimées et ne peuvent être considérées dans le calcul du pourcentage des voix obtenues par le candidat.

Article 82 :

Lors des élections des membres du Conseil de District, est déclaré élu le candidat qui a obtenu le plus de voix.

Les candidats dont le nombre correspond à celui déterminé par la Commission Nationale Electorale et ayant obtenu le plus de voix dans chaque District sont d'office déclarés membres du Conseil de la Ville de Kigali.

Article 83:

Les bulletins de vote utilisés pendant les élections sont rassemblés et conservés conformément aux instructions de la Commission Nationale Electorale.

Article 84 :

Après la proclamation provisoire des résultats électoraux dans chaque bureau de vote, le Président de la Commission Nationale Electorale ou son suppléant doit avoir, dans un délai ne dépassant pas dix (10) jours suivant le vote, proclamé les résultats définitifs des élections.

CHAPITRE XII : DU REGLEMENT DES LITIGES ELECTORAUX

Article 85 :

Le recours contre les décisions prises sur une candidature par l'organe inférieur de la Commission Nationale Electorale est introduit en premier lieu devant l'organe qui suit directement dans la hiérarchie.

Le recours contre la décision finale prise au niveau national est introduit devant la juridiction compétente. Toutefois, lorsque la décision porte sur la candidature à l'élection du Comité Exécutif de la Ville de Kigali, le recours est introduit devant la Haute Cour de la République à Kigali.

Article 86 :

Le recours contre les résultats des élections est fait au premier degré devant la branche de la Commission Nationale Electorale au niveau de laquelle se déroulent les élections.

Le plaignant introduit par écrit son recours à la branche de la Commission Nationale Electorale dans un délai ne dépassant pas vingt quatre (24) heures suivant la production des faits, en précisant les procédures qui n'ont pas été respectées au cours des opérations électorales et en fournissant des preuves tangibles.

Article 87 :

Lorsque le plaignant n'est pas satisfait de la décision prise par l'organe devant lequel il a introduit son recours, il peut, suivant la hiérarchie, recourir à l'organe de la Commission Nationale Electorale au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali et au niveau national si nécessaire.

Article 88 :

L'organe de la Commission Nationale Electorale saisi doit avoir statué sur tout recours lui présenté dans un délai ne dépassant pas quarante-huit heures (48) suivant l'introduction du recours.

Article 89:

Toute décision prise par l'organe saisi doit être étayée par des justifications conformes à la loi.

Article 90:

Conformément à la loi, la personne ayant introduit son recours devant la dernière hiérarchie de la Commission Nationale Electorale et qui n'a pas été satisfaite des décisions prises par cet organe a le droit de saisir les juridictions compétentes dans un délai ne dépassant pas vingt-quatre (24) heures.

Article 91 :

Dans le souci de respecter le calendrier des élections, la juridiction qui a reçu la requête relative aux élections, doit y statuer dans un délai ne dépassant pas quarante-huit (48) heures.

Article 92 :

Pendant la période électorale, les candidats ayant commis des infractions relatives aux élections doivent être poursuivis exceptionnellement dans un délai ne dépassant pas vingt-quatre (24) heures.

Article 93 :

La juridiction compétente devant laquelle le recours sur l'organisation des élections a été introduit doit, avant le jour du scrutin, avoir jugé sur le fond tous les recours qui ont été introduits.

Lorsque le recours porte sur les résultats des élections, la juridiction doit avoir rendu son jugement avant la proclamation définitive des résultats électoraux.

Article 94 :

Le recours est automatiquement prescrit s'il n'est pas introduit dans un délai d'un (1) mois suivant le jour de la proclamation des résultats des élections.

Article 95 :

L'introduction du recours n'exige pas de frais judiciaires. Le plaignant reçoit une attestation accusant réception.

CHAPITRE XIII : DES SANCTIONS

Article 96 :

Sans préjudice des peines plus sévères prévues par le Code Pénal, les infractions commises en vue de perturber les élections sont punies des peines prévues dans le présent chapitre de la présente loi.

Article 97 :

Est punie d'un emprisonnement d'un (1) mois à un (1) an et d'une amende de cinquante mille (50.000) à deux cent mille (200 000) francs rwandais :

1° toute personne qui se fait inscrire ou tente de se faire inscrire sur une liste électorale sous une fausse identité, dissimule ou tente de dissimuler une cause l'empêchant d'élire prévue par la présente loi, réclame ou obtient ou tente d'obtenir une inscription sur deux ou plusieurs listes électorales ;

2° toute personne qui, à l'aide de déclarations frauduleuses ou de faux documents, se fait inscrire ou tente de se faire inscrire indûment sur une liste électorale, ou à l'aide de moyens frauduleux fait inscrire ou rayer indûment un citoyen de la liste électorale.

Article 98 :

Pendant la campagne électorale, il est interdit d'utiliser les armoiries nationales et les emblèmes des formations politiques sur les photos et les écrits utilisés dans la campagne des candidats. Le contrevenant sera puni d'une amende de cinquante mille (50.000) francs rwandais par contravention et rayé de la liste des candidats.

Article 99 :

Est punie d'un emprisonnement d'un (1) mois à trois (3) mois et d'une amende de cinquante mille (50.000) francs rwandais à cent mille (100.000) francs rwandais, toute personne qui, déchue du droit de vote par suite d'une condamnation judiciaire ou par suite d'une faillite qu'elle a causée à la société qu'elle dirige non suivie de réhabilitation, vote, soit en vertu d'une inscription sur une liste antérieure à sa déchéance, soit en vertu d'une inscription sur une liste postérieure.

Article 100 :

Est puni d'un emprisonnement de six (6) mois à deux (2) ans et d'une amende de deux cent cinquante mille (250.000) à cinq cent mille (500.000) francs rwandais, quiconque vote, soit en vertu d'une inscription obtenue frauduleusement, soit en utilisant faussement l'identité et la qualité d'un électeur inscrit sur la liste électorale.

Sera punie des mêmes peines, toute personne qui se fait inscrire sur plusieurs listes électorales et vote plusieurs fois.

Article 101 :

Est puni d'un emprisonnement d'un (1) an à cinq (5) ans et d'une amende de cinq cent mille (500.000) francs rwandais à huit cent mille (800.000) francs rwandais, toute personne qui, étant chargée de recevoir, de dépouiller les bulletins exprimant les suffrages des citoyens, soustrait, ajoute ou falsifie ce qui est mentionné sur les bulletins de vote.

Article 102:

Est passible d'une amende de cinquante mille (50.000) francs rwandais à deux cent mille (200.000) francs rwandais, toute personne qui entre dans la salle de vote avec une arme visible.

Est passible d'un emprisonnement de quinze (15) jours à trois (3) mois et d'une amende de cent cinquante mille (150.000) à trois cent mille (300.000) francs rwandais, toute personne qui entre dans la salle de vote avec une arme cachée.

Article 103 :

Est punie d'un emprisonnement de quinze (15) jours et d'une amende de cinquante mille (50.000) à deux cent mille (200.000) francs rwandais, toute personne qui, dans une salle de vote, influence le choix des électeurs, par des signaux ou tout autre moyen et qui a reçu un avertissement suivi d'une exclusion de la salle.

Article 104 :

Est punie d'un emprisonnement d'un (1) mois à un (1) an et d'une amende de cinquante mille (50.000) à deux cent mille (200.000) francs rwandais ; toute personne qui, à l'aide de fausses informations, d'insultes ou de tout autre manœuvre frauduleuse, détourne des suffrages ou incite l'électeur à voter à l'encontre de ses convictions.

Article 105 :

Est punie d'un emprisonnement de trois (3) mois à deux (2) ans et d'une amende de cent cinquante mille (150.000) à cinq cent mille (500.000) francs rwandais, toute personne qui se sert d'attroupement, de menaces contre les candidats, de destruction de photos et d'écrits utilisés dans la campagne des candidats, ou de perturbation des activités des superviseurs des opérations électorales pour porter atteinte à l'exercice du droit et à la liberté de vote.

Est punie d'une amende de cinquante mille (50.000) francs rwandais, toute personne qui, individuellement, détruit de quelque manière que ce soit les photos et les écrits de campagne des candidats affichés à l'endroit déterminé par les autorités.

Article 106 :

Quiconque incite la population à s'abstenir de voter, à voter à l'encontre de sa conviction ou à voter blanc, dans des réunions ou dans des endroits publics ou dans d'autres assemblées, par des affiches ou des tracts écrits à la machine ou à la main, vendus ou distribués gratuitement, par l'utilisation de mimiques ou tout autre moyen inventé à cet effet est puni des peines prévues par l'article 103 de la présente loi.

Article 107 :

Est passible d'une peine d'emprisonnement d'un (1) an à cinq (5) ans et d'une amende de cinq cent (500.000) à huit cent mille (800.000) francs rwandais, toute personne qui use ou tente d'user de force pour entrer dans la salle de vote.

Si l'auteur de l'infraction prévue à l'alinéa premier du présent article était porteur d'une arme ou que son intrusion ait été la cause de l'annulation du scrutin, la peine sera d'un emprisonnement de cinq (5) ans à dix (10) ans.

Si l'infraction commise résulte d'un plan concerté soit dans tout le pays, soit dans une ou plusieurs circonscriptions administratives du pays, l'auteur est puni d'un emprisonnement de dix (10) à vingt (20) ans.

Article 108 :

Quiconque se sert des personnes qu'il regroupe ou rassemble dans un lieu quelconque, même si elles ne sont pas armées, pour intimider les électeurs ou perturber l'ordre, est puni d'une peine de prison allant de dix (10) à douze (12) mois et d'une amende de deux cent mille (200.000) à trois cent mille (300.000) francs rwandais.

Article 109 :

Est puni d'un emprisonnement d'un (1) mois à un (1) an et d'une amende de cinquante mille (50.000) à deux cent mille (200.000) francs rwandais, tout membre du collège électoral qui, pendant la durée des opérations électorales, se rend coupable d'outrages ou de violences soit envers les membres du bureau, soit envers l'un de ces membres, ou de menaces, fait échouer ou tente de faire échouer les opérations électorales.

Si le scrutin a été annulé, la peine est d'un emprisonnement d'un (1) an à cinq (5) ans et d'une amende de cinq cent mille (500.000) à huit cent mille (800.000) francs rwandais.

Article 110 :

Est punie d'un emprisonnement d'un (1) an à cinq (5) ans et d'une amende de cinq cent mille (500.000) à huit cent mille (800.000) francs rwandais, toute personne qui se rend coupable de l'enlèvement de l'urne contenant des suffrages non encore dépouillés.

Si l'enlèvement de cette urne a été planifié et effectué par un groupe de personnes ou si recours a été fait à la violence, la peine est d'un emprisonnement de cinq (5) à dix (10) ans.

Est passible des peines prévues à l'alinéa 2 du présent article, toute personne qui se rend coupable de l'enlèvement des procès-verbaux ou de tous les autres documents relatifs aux résultats du scrutin,

lorsque cet enlèvement a pour but ou pour effet de fausser ou d'empêcher la proclamation des résultats du scrutin.

Article 111 :

Est passible d'un emprisonnement de cinq (5) ans à dix (10) ans, tout acte de violation du scrutin par les membres du bureau de vote ou par les agents nommés par l'autorité compétente chargés de la garde des bulletins non encore dépouillés ou des bulletins dont le délai de dépôt n'a pas encore expiré.

Article 112 :

Est puni d'un emprisonnement d'un (1) mois à deux (2) ans et d'une amende de cent mille (100.000) à deux cent mille (200.000) francs rwandais, quiconque commet ou fait commettre des actes de violence contre l'électeur ou le menace de licenciement ou d'attentat contre sa personne, sa famille ou ses biens, l'incite ou tente de l'inciter à voter à l'encontre de ses convictions.

Article 113 :

Est punie d'une amende de deux cent mille (200.000) à cinq cent mille (500.000) francs rwandais, toute personne membre du bureau de vote qui, avant, pendant ou après le vote n'a pas respecté les lois et les instructions, ou change, ou tente de changer frauduleusement les résultats du scrutin, falsifie ou tente de falsifier les résultats du scrutin, fait échouer ou tente de faire échouer les opérations de vote.

Article 114 :

Pour chacune des infractions prévues par la présente loi, les juridictions compétentes peuvent également prononcer la déchéance des droits civiques et politiques pour un délai ne dépassant pas cinq (5) ans.

Si l'auteur de l'infraction est un agent de la Commission Nationale Electorale, un représentant du Gouvernement ou de l'administration publique ou un représentant d'une formation publique, les peines prévues pour ces infractions peuvent être doublées.

Article 115 :

Tout complice des infractions prévues par la présente loi est puni des mêmes peines que les auteurs.

CHAPITRE XIII : DES DISPOSITIONS DIVERSES, TRANSITOIRES ET FINALES

Article 116 :

La Commission Nationale Electorale donne, en cas de besoin et conformément à la présente loi, les instructions nécessaires pour le bon déroulement des élections.

Article 117 :

Tous les articles du Code Pénal non contraires à la présente loi restent en vigueur.

Article 118 :

Avant d'entrer en fonction, les personnes élues membres du Conseil et du Comité Exécutif de District et de la Ville de Kigali prêtent le serment ci-après prévu à l'article 61 de la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour :

- « Moi,....., je jure solennellement à la Nation :
- 1°de remplir loyalement les fonctions qui me sont confiées ;
 - 2°de garder fidélité à la République du Rwanda ;
 - 3°d’observer la Constitution et les autres lois ;
 - 4°d’œuvrer à la consolidation de l’Unité Nationale ;
 - 5°de remplir consciencieusement ma charge de représentant du peuple rwandais sans discrimination aucune ;
 - 6°de ne jamais utiliser les pouvoirs qui me sont dévolus à des fins personnelles ;
 - 7° de promouvoir le respect des libertés et des droits fondamentaux de la personne et de veiller aux intérêts du peuple rwandais.

En cas de parjure, que je subisse les rigueurs de la loi.

Que Dieu m’assiste »

Article 119 :

Les observateurs des élections doivent demander par écrit à la Commission Nationale Electorale les pièces qui leur donnent l’autorisation écrite de suivre toutes les opérations de vote.

Article 120 :

Les superviseurs des opérations de vote et les représentants des organes chargés de suivre les opérations de vote doivent faire preuve d’un comportement favorable à la transparence des élections.

Un arrêté du Ministre ayant l’Administration Locale dans ses attributions détermine les instructions régissant le comportement de toutes les personnes qui participent aux opérations de vote.

Article 121 :

La loi n° 42/2000 du 15/12/2000 portant organisation des élections des autorités aux échelons administratifs de base au Rwanda telle que modifiée et complétée à ce jour ainsi que toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 122 :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 25/01/2006

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre de l’Administration Locale, de la Bonne Gouvernance,
du Développement Communautaire et des Affaires Sociales
MUSONI Protais
(sé)

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)